

Este informe se presenta tal como se recibió por el CIID de parte del o de los becarios del proyecto.
No ha sido sometido a revisión por pares ni a otros procesos de evaluación.

117616

IDRC - Lib.

Esta obra se usa con el permiso de Centro de Mining Watch Canada.

© 2000, Mining Watch Canada.

Investigación en el Terreno:

Un Taller para Identificar las Necesidades de Investigación de las
Comunidades Afectadas por la Minería a Gran Escala

Ottawa, 14-16 de abril del 2000

Informe del Taller



*Preparado por Minas Alerta Canadá y el Consorcio Canadiense para el
Desarrollo Internacional Social (CCISD)*

ARCHIV
600.00015
R 65

Este documento representa los esfuerzos colectivos en la elaboración y redacción de Nedjo Rogers, Wendy Milne, Catherine Coumans, Peggy Teagle, Joan Kuyek, y Jamie Kneen.
Traducción en español por Yolanda Elias
Composición y diseño por Jamie Kneen
Fotografía cortesía Jamie Kneen, Catherine Coumans, Miguel Palacín, y Andi Basso Am

Este trabajo nunca hubiera sido posible sin el apoyo generoso de las siguientes organizaciones:

*International Development Research Centre
Samuel and Saidye Bronfman Family Foundation
Canadian Catholic Organization for Development and Peace
Walter and Duncan Gordon Foundation
Inter Pares
United Church of Canada
CAW Social Justice Fund
Steelworkers Humanity Fund
Terra Vision
International Centre for Human Rights and Democratic Development*

Portada:

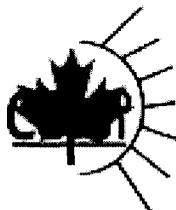
*Intérprete Silvana Wasitova con Andi Basso Am
Mina a cielo abierto en Cerro de Pasco, Perú
Sesión plenaria del taller, el 15 de abril del 2000*

Atrás:

*La mina de uranio Key Lake , en el norte de Saskatchewan, Canadá
Campesinos sin tierra, Perú
Facilitador Jorge García en acción*

MiningWatch Canada

508-880 calle Wellington, Ottawa, Ontario K1R 6K7 Canadá
tel. (613) 569-3439 / fax: (613) 569-5138 / correo-e: canada.miningwatch.ca / www.miningwatch.ca



Consortio Canadiense para el Desarrollo Social Internacional
1719 torre Dunton
Carleton University
Ottawa, Ontario K1S 5B6 Canadá
tel. (613) 520-2600 ext. 2198
fax: (613) 520-2344
correo-e: ccisd@ccs.carleton.ca

Investigación en el Terreno: Un Taller Para Identificar las Necesidades de Investigación de las Comunidades Afectadas por la Minería a Gran Escala

Ottawa, 14-16 de abril del 2000

— Informe del Taller —

Contenidos

Introducción	1
Por Qué Nos Reunimos	2
Un Proceso Participativo	2
Las Historias	2
Dennie Frits Pryor, Nieuw Koffiekamp, Suriname	2
Martin Misdedjan, Nieuw Koffiekamp, Suriname	3
Peter Yeboah, Tarkwa, Ghana	3
William Appiah, Accra, Ghana	4
Beth Manggol, Boac, Marinduque, Filipinas	4
Kevin O'Reilly, Yellowknife, Canadá	5
Manuel Pino y Al Waconda, Nuevo México	6
Andi Basso Am, Soroako, Indonesia	7
Miguel Palacín, Vicco, Perú	8
Judith David, Bártica, Guyana	10
Capitán Tony James, Essequibo River, Guyana	11
Francisco Ramírez Cuellar, Bogotá, Colombia	11
Bernice Lalo, Western Shoshone, Newe Segobia (Nevada), EEUU	13
Ana Cecilia Nava, Chihuahua, México	14
Phil Shearman, Australia/Papua Nueva Guinea	14
Brennain Lloyd, North Bay, Ontario, Canadá	15
Ben Lefebvre, Timmins, Ontario, Canadá	16
Joe (Smy) Tsannie, Wollaston Lake, Saskáatchewan, Canadá	16
Sarah Johnnie, Carmacks, Yukon, Canadá	17
Qué Tenemos en Común: Lo que la minería de gran escala ha hecho en nuestras comunidades	17
Cambios en Nuestra Forma de Vivir	17
División en la Comunidad	18
Amenazas a la Salud y el Medio Ambiente	18
Resultados Económicos	18
Violencia y Pérdida de Vidas	18
Lo que el Gobierno Hace y Deja de Hacer	19
Qué Nos Mantiene en la Lucha: Fortalezas identificadas en la comunidad	19
Lo que Sabemos: Conocimiento identificado	19
Lo que Tenemos: Fortalezas y oportunidades que se identificaron	19
Lo que Necesitamos: Principios identificados	19
¿Cuáles son los obstáculos?	20
¿Qué es lo que vamos a hacer?	20
(A) Desarrollo de Capacidad Local	20
(B) Concientizar a la Gente	20
(C) Construyendo una Red de Acción Global Con Base Comunitaria	21
[Un diálogo sobre consultas y negociaciones con las compañías mineras]	21
(D) Responsabilizar al Gobierno y a las Corporaciones	22
[Un diálogo sobre cómo responsabilizar a las compañías y los gobiernos]	22
Responsabilizar a los gobiernos	22
Responsabilizar a las compañías	23
Responsabilidad Internacional	23
Algunas Palabras de Despedida Provenientes del Corazón	23



Participantes:

Primera fila, de la izquierda a la derecha: Martin Misiedjan, Judith David, Dennie Frits Pryor, Joe (Smy) Tsannie, Andi Basso Am, Stuart Cryer, Roberto Miranda, Ana Cecilia Nava, Jorge García Orgales

Segunda fila: Beth Manggol, Anto Sangaji, Kevin O'Reilly, Peter Yeboah, Miguel Palacín Quispe, Bernice Lalo, Sayok'la Kindness, Sarah Johnnie, Frances Arbour, Suzanne Doerge, Francisco Ramírez Cuellar, Peggy Teagle, Sara Torres, Silvana Wasitova

Tercera fila: Catherine Coumans, Ben Lefebvre, Al Waconda, William Appiah, Nedjo Rogers, Brennain Lloyd, Joan Kuyek, Phil Shearman, Tony James, José de Echave

“Si los gobernantes y los que toman las decisiones caminaran más en las comunidades donde viven sus gobernados, se darían cuenta de los nuevos vientos que están soplando en las vidas de aquellos que son más excluidos de los beneficios de la globalización. Ellos verían las paredes donde los pobres están escribiendo el preámbulo de la nueva declaración de independencia de las Américas.”
– participante

Introducción

En abril, aproximadamente cincuenta personas de once países se reunieron en Ottawa para contar sus historias relacionadas con la devastación que causa la minería de gran escala desenfrenada, operada por compañías canadienses, en las vidas personales, las comunidades y la tierra. Este grupo de activistas y ciudadanos conscientes, de diferentes partes del mundo, compartieron sus experiencias y exploraron posibilidades de trabajar juntos para defender sus comunidades contra los efectos adversos de la minería.

Estas historias ponen en evidencia los impactos sociales, ambientales, de salud y económicos del desarrollo minero de gran escala. Ellos cuentan de los desplazamientos de personas, la pérdida de tierras y subsistencia, contaminación ambiental y disrupción social. Este documento no es un catálogo completo de los efectos de la actividad minera de gran escala. Es la historia de los pueblos indígenas, los campesinos y trabajadores mineros cuyas vidas diarias se ven afectadas por la impunidad bajo la cual operan estas compañías mineras.

El taller fue más allá de los impactos de la minería a gran escala, y trató también de las esperanzas y los éxitos de individuos y comunidades alrededor del mundo. Lo más importante es que los participantes del taller desarrollaron una agenda de acciones conjuntas e ideas para investigaciones ubicada en las experiencias de las personas que viven con los efectos del desarrollo minero operados por compañías de Canadá.

La agenda para acción incluye: (a) desarrollar la capacidad local, (b) aumentar la conciencia de la gente dentro y fuera de Canadá; (c) construir una red de base comunitaria global; y (d) señalar de responsables a las compañías y a los gobiernos. Los participantes hicieron un compromiso de seguir con esta ambiciosa agenda con la esperanza de asegurar un mejor futuro para sus familias y sus comunidades, a nivel local y global. Para que esta agenda tenga éxito necesita el apoyo moral, financiero y de recursos de parte del gobierno canadiense y de los gobiernos de las comunidades afectadas; ONGs canadienses, ciudadanos conscientes, organizaciones multilaterales preocupadas por asuntos del medio ambiente, problemas sociales, económicos y derechos humanos.

El taller ‘Investigación en el Terreno’ se organizó para ayudar al liderazgo local a responder efec-

tivamente a los impactos de la minería de larga escala en sus comunidades. Los participantes venían de comunidades afectadas por compañías mineras canadienses en Perú, Guyana, Suriname, México Colombia, Ghana, Papúa Nueva Guinea, Indonesia, Filipinas, los Estados Unidos, y Canadá.

El taller fue organizado por un comité organizador formado por MiningWatch Canada, el Consorcio Canadiense para el Desarrollo Social Internacional (Canadá), la Red del Tercer Mundo (Secretariado de Africa), y CooperAcción (Perú). La metodología fue participativa, y los participantes dirigieron el proceso con la asistencia de hábiles facilitadores. El proceso participativo fue esencial para desarrollar conocimiento colectivo, “voz”, y el compromiso de causa y acción comunes. El taller se cerró con una evaluación en la cual se les pidió a los participantes expresar su experiencia de cómo el taller había cambiado lo que pensaban, sentían o hacían. La oración de despedida la hizo Bernice Lalo, una anciana Shoshone.

La demostración del compromiso de darle seguimiento al plan de acción del taller se dejó ver de inmediato. Al final del taller algunos participantes estaban tratando de programar visitas a otros países del mundo, para poder ver de cerca los impactos de las mismas compañías mineras en otras comunidades. El comité organizador se reunió para planificar la generación de fondos y la coordinación de las actividades para esta nueva red de acción. La mayoría de los participantes se reunieron con oficiales del gobierno canadiense para solicitar asistencia en la creación de un “espacio seguro” para el diálogo entre las comunidades y las compañías mineras. Todos los participantes se fueron con la primera herramienta para desarrollar la conciencia en sus comunidades, la ‘Memoria Colectiva’ — un extracto de las transcripciones de cada historia. También se grabó todo el taller, y se está produciendo un video corto. Después del taller algunos participantes tomaron la oportunidad de visitar los Innu en Labrador, así como otras comunidades mineras en el norte de Ontario, para tener una visión directa del impacto de las operaciones mineras sobre los pueblos indígenas y las comunidades no indígenas en Canadá. Algunos participantes usaron su tiempo para asistir a las reuniones de los accionistas de las compañías mineras que se llevaron a cabo en Toronto, mientras que otros se reunieron con ONGs canadienses y sindicatos interesados en establecer enlaces con ellos.

“...Desde que vine aquí, parece que he sido curado de una enfermedad, anteriormente pensaba que estas cosas nos pasaban solo a nosotros, me conmueve mucho el hecho que mucho de los que están presentes aquí se preocupan por el sufrimiento de los otros. Estoy consciente de que no es sólo la diferencia de razas e idiomas, lo más importante es el compromiso y la creencia en la justicia y de hacer lo que es correcto. Cuando regrese le contaré sus historias y experiencias a mis amigos de mi comunidad.”

“La población me autorizó para pelear por la indemnización y participar en las discusiones relacionadas con la reubicación de la aldea. Pero como consecuencia de mi lucha fui encarcelado por 12 días y como medida de presión para forzar a los pobladores a aceptar los términos de indemnización y reubicación. No era mucho lo que nosotros podíamos hacer ya que Inco tenía el apoyo del gobierno.”

"Me gustaría compartir con ustedes algunos de los impactos negativos, más críticos, de la minería en las comunidades de Marinduque, y muchas de las resoluciones que hemos presentado a las autoridades de salud, medio ambiente y minas de nuestro país."

"La esperanza de nuestra presencia aquí es demostrarle al gobierno de Indonesia que no estamos solos en nuestra lucha."

"No estamos peleando en contra de las minas, estamos tratando de pelear el juego mental de las personas que vienen a destruir la tierra. Ya que si participamos en esto, estaríamos ayudando a matarnos a nosotros mismos."

Por Qué Nos Reunimos

La exploración y el desarrollo minero está tomando más auge en los suelos de las comunidades más pobres y más marginadas. El gobierno canadiense y las compañías mineras están promoviendo la asociación entre las compañías mineras, el estado, y las comunidades afectadas. Muchas comunidades pequeñas no tienen las capacidades necesarias para responder adecuadamente al poder del gobierno y las corporaciones multinacionales, ni pueden manejar la carga legal, técnica, medioambiental, política y financiera que conlleva defender sus propios intereses.

El objetivo del taller "Investigación en el Terreno" era el de reunir a las personas de estas comunidades para que consideraran acciones de protección del futuro de sus comunidades.

Nosotros nos reunimos para:

- compartir nuestras preocupaciones comunes.
- aprender de la experiencia de las personas en otras partes del mundo
- identificar el impacto de la minería de gran escala en nuestras comunidades
- identificar las necesidades sobre investigación en nuestras comunidades, que nos ayude a responder a los intereses mineros canadienses
- poner nuestras ideas en un libreto para compartirlo en nuestra comunidad.
- desarrollar estrategias para crear la capacidad de responder a los intereses mineros
- presentar nuestras necesidades de investigación a agencias internacionales donantes

Un Proceso Participativo

El taller se basó en las experiencias de las personas que viven en comunidades afectadas por la minería de gran escala. El proceso enfocado en la participación fue esencial para la creación de conocimiento colectivo y la voz común de la experiencia de los individuos y miembros de la comunidad afectados por la minería. En lo referente a diversidad, el proceso permitió que se nombraran experiencias comunes y que se solidificara la agenda de acción.

Una variedad de métodos participativos se usaron a lo largo del taller, entre los que se incluyen:

- contar las historias
- reflexión
- retroalimentación
- lluvia de ideas
- trabajo en grupos pequeños
- ejercicios para renovar energías
- discusión de grupos
- desarrollo de acción colectiva

Durante el primer día y la primera mitad del segundo día, los participantes del taller com-

partieron sus experiencias en relación con la minería, auxiliados por acetatos, diapositivas y fotografías para contar la historia de sus comunidades.

"Sólo les quiero decir a todos los presentes que me siento muy agradecida porque compartieron sus historias conmigo. No tienen idea de todo lo que me han dado. Se que es difícil continuar con este trabajo. Me siento con nueva energía al escucharlos. Hermanos y hermanos continúen con su trabajo."

Las Historias

Dennie Frits Pryor, Nieuw Koffiekamp, Suriname

Mi aldea se llama Nieuw (nueva) Koffiekamp, debido a que nuestra comunidad ya ha sido reubicada con anterioridad, para dar paso a la construcción de una represa hidroeléctrica. La comunidad original de los Maroons, quienes son descendientes de esclavos africanos, se dividió en tres grupos, uno se fue a la capital, otro a otra comunidad y el tercero formó mi aldea. A los habitantes se les dijo que tendrían casas y electricidad en la nueva comunidad, pero las nuevas casa sólo tenían una habitación y no habían otras actividades económicas en la nueva región para los habitantes. A los pobladores no se les compensó por la reubicación. Como resultó ser que la nueva aldea estaba localizada sobre un rico depósito de oro, los jóvenes empezaron a excavar el área. El área atrajo a varias compañías mineras quienes empezaron a excavar túneles, entre éstas estaba Placer Dome, pero en 1992 Golden Star y Cambior vinieron para quedarse. Algunos de los pobladores obtuvieron trabajo con la compañía, pero otros se opusieron a la propuesta minera. A medida que el proyecto avanzaba los pobladores fueron perdiendo todos sus derechos. Las zanjas impidieron a la comunidad moverse libremente. Más tarde, la compañía trajo fuerzas de seguridad para impedir a los pobladores continuar con sus



excavaciones. Los pobladores no tienen derechos sobre los que hay en la superficie o debajo de la tierra en la que viven. H u b i e r o n

enfrentamientos entre los jóvenes y las fuerzas de seguridad, y llegaron a tal magnitud que obligaron a los pobladores a bloquear el camino, pero abandonaron esta acción cuando se les aseguró que las negociaciones darían inicio pronto. Pero la comunidad no ha podido negociar aún, los derechos de los mineros artesanales. Las actividades de la compañía minera se acercan cada vez más a la comunidad y ahora alcanzan la montaña en donde se encuentra el cementerio

Dennie Frits Pryor.

de la aldea. Los pobladores no pueden ir a donde necesitan ir para pescar o cazar. Ahora se les dispara cuando pasan los bordes establecidos por la compañía. También se les ha indicado que se les volverá a reubicar en los próximos años para dar paso a las actividades mineras. Debido a que la compañía Cambior está con problemas financieros, Gold Star está buscando un nuevo socio. El único grupo que está ayudando a la aldea es Miowana '86.

Martin Misiedjan, Nieuw Koffiekamp, Suriname

A principios de los años noventa las compañías canadienses comenzaron a explorar en Suriname

porque fueron invitadas por el gobierno. La mayoría de estas compañías hacen exploraciones en áreas ocupadas por grupos indígenas y maroones. Algunas de las comunidades tratan de trabajar con las compañías, debido a que tienen muy poca información de lo pasará luego de que la mina empiece a funcionar. Los pobladores necesitan educación y desarrollo de consciencia sobre el futuro. Los pobladores están divididos ya que algunos piensan que una gran compañía canadiense desarrollará una mina en su región y que se comportará de manera responsable. La única elección que los pobladores ven es la de negociar, hasta donde sea posible. La comunidad de Nieuw Koffiekamp es sólo una de la cadena de comunidades afectadas por la minería. Las preguntas que quedan de relieve son; ¿qué más puede hacer la gente para sobrevivir?, ¿cuáles son las posibles alternativas de sostenibilidad? Los pobladores tienen que comprender que el oro no es la única manera de sobrevivir.

Algunos temas para investigación: los efectos de la reubicación, la negociación con compañías extranjeras, la relación entre los mineros artesanales y los mineros nacionales o transnacionales.

Peter Yeboah, Tarkwa, Ghana.

Tarkwa está rodeada por 7 minas. Anteriormente habían minas artesanales. En nuestra región tenemos minas en todas las etapas. Cuando las compañías llegaron a Ghana, cambiaron sus nombres a nombres locales, por lo que es imposible saber de dónde vienen. Golden Star es una de las compañías

que también ha causado problemas en nuestra región. En Ghana la tierra y lo que hay en la superficie y debajo de ella le pertenece al Estado. Se supone que tiene que haber consulta con la comunidad, pero los asuntos de la compensación, la reubicación y los nuevos asentamientos siempre se vuelven problemáticos. La población es dividida y se le prohíbe tareas agrícolas, además las compañías usan sus tácticas desde que las negociaciones dan inicio. Y al final, de todos modos se le concede el permiso a las compañías, ya que éstas le dan dinero al gobierno.

Lo que necesitamos es lo siguiente:

- Necesitamos saber quien es quién en la industria minera.
- Necesitamos saber quién hablará en nombre de la comunidad, nosotros no tenemos las capacidades relacionadas con la negociación, por ejemplo si alguien no habla inglés queda fuera de las negociaciones.

Nuestros problemas son: intimidación por parte del Estado, la minería, la policía y la fuerza de seguridad privada; las compañías mineras tienen tanto dinero que pueden fácilmente corromper a los jefes de gobierno y a los oficiales; y reubicación y muy baja compensación.

Nosotros tenemos casas muy grandes de 10 habitaciones y 20 miembros por familia. Pero las casas están hechas de adobe. Las nuevas casas que nos dieron eran de madera pero sólo de cuatro habitaciones, lo que la compañía llama "valor equivalente." No existe actividad económica en el nuevo asentamiento. Toma mucho tiempo encontrar los trabajos necesarios para el sostenimiento de la familia. Algunos pobladores se vieron forzados a

"El oro puede ser extraído con mejores métodos, de manera que tengamos una mejor vida, pero esto no está pasando aquí."

Izquierda, Martin Misiedjan. Abajo, Lagunas de recolecta de cianuro de la mina de oro Iduapriem, Tarkwa, Ghana.



mudarse, cuando la aldea vieja se volvió un lugar inaceptable para vivir, por ejemplo cuando la escuela fue demolida. Otros decidieron no moverse

sino ir a las cortes de justicia. Setenta niños no están asistiendo a la escuela porque ésta ya no existe. Además nosotros respetamos a nuestros antepasados, nosotros tomamos en serio a nuestros cementerios. Y creemos que nuestros ancestros nos están protegiendo. Las nuevas comunidades no tienen a sus ancestros con ellas ya que los cementerios se quedaron en la vieja comunidad.

Además las nuevas casas tienen alteraciones, debido a que los constructores quisieron ahorrar en las construcciones, para obtener ganancias. El efecto en el medio ambiente se relaciona especialmente con nuestra agua. La mina se encuentra en la cima

compañías mineras vengan aquí. Se paga muy poco por los derechos e impuestos, pero el 80% de las ganancias podrían ser repatriadas. Hay muchas promesas de empleos pero sólo pocos consiguen puestos, especialmente como conductores de maquinaria pesada. Todo esto, es el resultado de haber abierto nuestro país a la globalización.

Beth Manggol, Boac, Marinduque, Filipinas

Yo soy de la isla Provincia de Marinduque en Las Filipinas, en donde la compañía Marcopper Mining Corporation operó hasta el año 1996, cuando ocurrió el trágico derrame del 24 de marzo de 1996. Placer Dome Inc. de Canadá era dueña de 39% de las acciones y administró la mina Marcopper hasta 1997.

Me gustaría compartir con ustedes algunos de los impactos negativos, más críticos, de la minería en las comunidades de Marinduque, y muchas de las resoluciones que hemos presentado a las autoridades de salud, medio ambiente y minas de nuestro país.

Los impactos:

Un total de 200 millones de toneladas métricas de desechos fueron derramados hacia la superficie de la bahía Calancan, en el período de 1975-1991. Hoy en día los corales, los manglares, la hierba marina y los arrecifes están enterrados bajo una capa de escoria de 60 metros de profundidad. 2,000 pescadores han perdido su fuente de subsistencia, sin recibir ninguna indemnización. Una evaluación sobre el estado de salud, que el ministerio de salud, llevó a cabo recientemente demostró, que 59 de los 59 niños evaluados en la Bahía Calancan estaban sufriendo de alto envenenamiento con metales. Un reporte de SEARCA (un grupo de académicos) publicado en 1997 señaló que los niveles de Cobre, Cadmio y Plomo en los sedimentos de la Bahía Calancan habían aumentado, sobrepasando los estándares considerados seguros.



Tubería depositando desechos de la mina Marcopper en la bahía Calancan, Filipinas.

de una montaña y los desechos bajan por ésta al río, contaminándolo. También hay militarización y acoso. Es demasiado lo que está pasando que las comunidades se han organizado para presentar sus peticiones en grupo. TWN nos ha ayudado con la organización. La organización se llama, Centro para Ley de Interés Público. Antes de venir aquí, tuvimos un taller, habían muchos que tenían amplia experiencia y otros que aún necesitan adquirirla.

En la discusión que siguió a la presentación de Peter y William, José comentó que la compañía que había reubicado a las personas de Tarkwa, llamada John Van Nostrand Associates, estaba poniendo la reubicación de Tarkwa como un ejemplo de éxito, el cual podría ser aplicado en el Perú. José dijo además que ahora él sabía la verdad. William agregó: "Después de que la comunidad había visto las casas nuevas mal hechas, estaban muy desilusionadas. Además, algunas personas fueron forzadas a mudarse a las 3.30 de la mañana, cuando las fuerzas militares llegaron a sus casas y usando la fuerza los metieron dentro de los vehículos que los transportaron a la nueva comunidad. Esto fue hecho por personal que se supone está para proteger a los ciudadanos. Por favor amigo mío, tengan mucho cuidado en Perú."

Las mayores barreras son la pobreza, la falta de organización, y la falta de ayuda legal. El oro puede ser extraído con mejores métodos, de manera que tengamos una mejor vida, pero esto no está pasando aquí.

William Appiah, Accra, Ghana

El gobierno crea las condiciones para que las

Para prevenir que el limo llegara al Río Mogpog, Marcopper construyó la represa Maguilaguila en 1992, en el riachuelo Maguilaguila, el cual nutre al río Mogpog. En 1993 durante lo más agresivo del tifón y la inundación que lo acompañó, la represa colapsó, en este desastre se perdieron vidas de animales y humanas, se perdieron las cosechas y el río Mogpog se contam-

inó severamente.

El 24 de marzo de 1996, ocurrió el trágico y desastroso derrame de los desechos de la mina, esto resultó ser debido al derrumbe de un túnel de drenaje secreto que salía desde el pozo Tapan y desembocaba dentro del río Makulapnit. Esto inundó con cinco millones de toneladas de desechos los ríos Makulapnit y Boac, lo cual destruyó la fuente de agua, los cultivos, los animales de trabajo y los peces. La fuente de subsistencia de la comunidad fue destruida. Debido a este desastre Marcopper cerró sus operaciones.

Placer Dome canceló las acciones de los accionistas filipinos de Marcopper en 1997, empaqué y regresó a Canadá, dejando atrás el compromiso de limpiar y rehabilitar los ríos Makulapnit y Boac. Pero la propuesta de Placer Dome de depositar el contenido del derrame en tanques submarinos en Tablas Strait, ha sido firmemente rechazada por los pobladores de Boac, otras comunidades afectadas, el Concilio Provincial del Marinduque y el Concilio sobre Asuntos del Medio Ambiente de Marinduque (MACEC). Por lo que la promesa de limpiar no ha dado comienzo, hasta el momento.

Las Negaciones:

Las compañías Placer Dome y Marcopper han negado que las muertes y enfermedades, reportadas en la Bahía de Calancán, estén relacionadas con la escoria de la mina depositada en la bahía. Ellos dicen que esta situación se debe a que Marinduque es una región altamente mineralizada.

Ellos aseguran que las enfermedades en las regiones de Boac y Mogpog son causadas por parásitos (lombrices), desnutrición, falta de agua potable, los cuales son factores comunes entre las comunidades "en desventaja social" en todo el mundo.

De la misma manera, Marcopper y Placer Dome dicen que su propuesta de utilizar el método de depósito submarino no tendrá impactos adversos en la ecología marina de Tablas Strait, a pesar de que esta área fue declarada área ecológicamente crítica.

Desde que ocurrieron: el depósito de escoria en la Bahía Calancán en 1975, el derrumbe de la presa Maguilaguila en 1993 y el derrame de la escoria de la mina Marcopper el 24 de marzo de 1996, MACEC, varias ONGs y organizaciones de pobladores, han presentado peticiones en Malacanang (el palacio presidencial), el congreso y los ministerios de salud y medio ambiente; para que se lleve a cabo una intervención médica sobre las enfermedades y muertes que están ocurriendo en las áreas afectadas por la escoria de la mina y para prohibir toda actividad minera multinacional en la provincia de Marinduque. Además la liga de Alcaldes Municipales de Marinduque, encabezada por el alcalde de Boac Roberto Madla, ha pasado una resolución presentada al gobierno nacional, en

la que se pide la clausura permanente la corporación Marcopper.

Con el actual liderazgo político del gobierno, el cual ha abierto 7 millones de hectáreas, casi 27% del total del territorio del país, para la minería bajo el acuerdo FTAAs (contratos mineros), la creciente oposición de las comunidades de Marinduque hacia los proyectos mineros volverá a ser reprimida, de la misma manera que ocurrió durante los gobiernos de los dictadores Marcos y Cory Aquino. Cuando esto pase, entonces las manos de Dios precipitarán otra tragedia similar o peor, al derrame de la escoria de la mina Marcopper el 24 de marzo de 1996, para que la población y el gobierno se den cuenta de la avaricia, rapacidad y la destrucción que va conectada con la minería de gran escala irresponsable.

Kevin O'Reilly, Yellowknife, Canadá

Existen dos minas de oro que funcionan en Yellowknife, localizadas en el lago de los Esclavos en el Territorio Noroeste de Canadá. La mina Giant Mine, ha funcionado bajo una serie de dueños por varias décadas, ha sido una fuente importante de severos efectos sociales y ecológicos. La mina tiene un alto contenido de arsénico, y en los primeros años de operación de la mina, grandes cantidades de arsénico fueron echada en el aire durante el proce-

"...La creciente oposición de las comunidades de Marinduque hacia los proyectos mineros volverá a ser reprimida, de la misma manera que ocurrió durante los gobiernos de los dictadores Marcos y Cory Aquino. Cuando esto pase, entonces las manos de Dios precipitarán otra tragedia similar o peor, al derrame de la escoria de la mina Marcopper el 24 de marzo de 1996, para que la población y el gobierno se den cuenta de la avaricia, rapacidad y la destrucción que va conectada con la minería de gran escala irresponsable."



so de fundición. Mucho ganado murió a consecuencia de la contaminación por este metal. Las poblaciones de las Primeras Naciones (nombre dado a los indígenas canadienses) reportaron el fallecimiento de dos niños por tomar agua de nieve descongelada. Existen aún altas concentraciones de arsénico en los suelos del área. Posteriormente el arsénico fue capturado dentro de la fundición y se incluyó en los materiales utilizados para llenar los pozos de las minas.

Royal Oak Mines, quienes eran los dueños de

Kevin O'Reilly (izquierda) y Smy Tsannie.

la mina en los años '90, se destacan por ser administradores muy malos. Hace cinco años hubo una huelga muy trágica, y la compañía trajo a nuevos trabajadores para remplazar a los huelgueros, algo que casi nunca se hace en las huelgas de mineros en Canadá. Por esto la comunidad fue dividida amargamente, división que aún se siente hoy en día. Hubo mucha violencia en las líneas de protesta, nueve trabajadores murieron en una explosión subterránea. En 1998 Royal Oak se declaró en banca rota, y en un acuerdo con sus acreedores, el gobierno asumió total responsabilidad por los problemas ambientales de la mina Giant. Los trabajadores mineros perdieron sus indemnizaciones por cese de operaciones y las pensiones a las que tenían derecho. En la actualidad, las grandes cantidades de desechos, contaminados con arsénico, representan una amenaza ecológica de largo término para el lago de los Esclavos (Great Slave Lake) y nadie sabe cómo tratar con este problema, ni el costo que esto representaría.

Manuel Pino y Al Waconda, Ácoma Pueblo, Nuevo México.

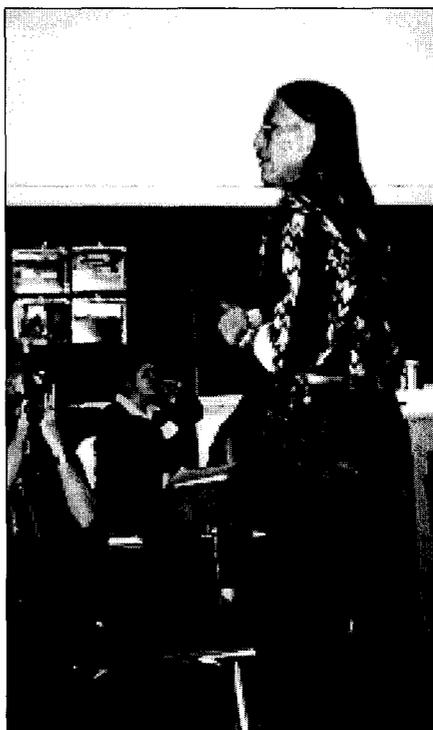
Nuestra organización La Coalición de la Laguna Ácoma para un Medio Ambiente Seguro (LACSE), es una organización de base, formada por ciudadanos conscientes de la Laguna Ácoma

Manuel Pino.
Abajo: Al Waconda.

y los Pueblos Ácoma en Nuevo México. Nuestro objetivo es educar, dar poder, e informar a los miembros de estos grupos respecto a la minería de uranio y otros asuntos del medio ambiente. Hacemos énfasis en el efecto que el uranio ha tenido y continúa teniendo en nuestro medio ambiente, la cultura y la sociedad; para que de esta manera podamos tomar decisiones, basadas en información, sobre este recurso y sus efectos en la ecología, la economía, y la salud.

Nuestros pueblos están localizados en el corazón de la Cintura de Minerales Grants. Esta cintura se extiende por 20 kms. al oeste de Albuquerque en Nuevo México, justo a la frontera de Arizona y Nuevo México, es de aproximadamente 90 millas de largo por 150 millas de ancho. Durante los años

1948-1990 esta región fue intensamente explorada para extraer uranio, a tal punto que se convirtió en la región con la minería de uranio más intensiva de Norte América. La mayor parte del uranio extraído de aquí se utilizó para desarrollar armas nucleares en el departamento de Defensa de los Estados Unidos. La mitad del uranio disponible se extrajo de esta región. Además la región contiene la mitad de la reserva total de este mineral. Por otro lado, aquí también están depositados la mitad de los desechos mineros de uranio del país. La mina a techo



abierto más grande del mundo operó de 1953 a 1982 en la reserva la Laguna Pueblo. La mina subterránea más grande y la más profunda del país estuvo operando en el Monte Taylor, esta montaña es sagrada para los pueblos indígenas de Ácoma, Laguna, Navajo y Zuni. El molino de uranio más grande del país funcionó por varias décadas cerca del Lago Ambrosia situado en el área "tablero de damas" del pueblo Navajo. Cuando el Pueblo de la Laguna fue contactado por la compañía Anaconda Minerals, en 1952 para explorar el mineral en sus tierras, a la gente no se le informó del peligro de la radiación. Desinformado y sin

conocimiento el pueblo puso su confianza en el Despacho de Asuntos Indígenas para que a nombre de ellos negociara de mejor manera sus intereses. Luego de que pasaron cincuenta años a los indígenas se les dejó con suelos contaminados, agua para beber contaminada y un creciente segmento de nuestra población que se está enfermando y muriendo de cáncer.

La mina Jackpile ocupó 2,400 acres de tierra, durante sus 30 años de operaciones la mina ha producido 24 millones de toneladas de mena, con un promedio de seis toneladas de mena por día, con esa velocidad de producción, esta mina estaba a la cabeza de todas las minas productoras de uranio en el mundo en los años 70. Esta mina estaba localizada a dos mil pies de la aldea la Laguna Paguete. Al entrar al nuevo milenio tenemos casos de cáncer en nuestra comunidad en mineros que trabajaron en esta mina, así como casos en personas que nunca trabajaron en ésta pero que son víctimas debido al lugar en donde viven.

Como resultado de este proceso LACSE ha estado trabajando con grupos indígenas a través de los Estados Unidos para hacer acciones de cabildeo



en el congreso tratando de obtener compensación para los trabajadores de estas minas expuestos a la radiación. Nuestra organización también ha desarrollado programas y curriculums para educar a los jóvenes del Pueblo la Laguna acerca de los efectos que la mina Jackpile tiene sobre el medio ambiente, la cultura y la sociedad. En particular los estudiantes aprenderán sobre la ciencia atómica y nuclear, sobre radiación y uranio y la minería uranio, así como la historia de la mina local Jackpile. Luego usarán su conocimiento para tomar decisiones basadas en la evaluación de los pasados, presentes y futuros impactos de la mina. En este momento estamos llevando a cabo estudios de salud en poblaciones que han trabajado en la mina y las que nunca lo han hecho, en ambos pueblos; esto nos ayudará en determinar la relación del impacto de la minería de uranio y la radiación con las tasas de cáncer. Aunque a veces parece que nuestras oportunidades son muy pocas, debemos continuar tratando con esta legacia de destrucción.

Uno de nuestros ancianos tradicionales dijo una vez “destruir la tierra es destruirnos a nosotros mismos.” Esto llega a ser una verdad en este caso.

Andi Basso Am, Soroako, Indonesia

Antes de Inco, nuestra gente tenía árboles frutales y solía beber el agua del lago. En 1930 expertos alemanes vinieron a estudiar al agua del lago y confirmaron que era segura para beber. Inco llegó en 1968. En 1973 Inco realizó el primer inventario de la flora, las tierras y los edificios para el complejo minero. En 1974 Inco indemnizó a la gente por la tierra y los edificios que serían afectados en este proyecto. Algunos de los habitantes rechazaron la indemnización porque ésta era el equivalente del costo de un cigarrillo. La población me autorizó para pelear por la indemnización y participar en las discusiones relacionadas con la reubicación de la aldea. Pero como consecuencia de mi lucha fui encarcelado por 12 días y como medida de presión para forzar a los pobladores a aceptar los términos de indemnización y reubicación. No era mucho lo que nosotros podíamos hacer ya que Inco tenía el apoyo del gobierno. Como nosotros tenemos depósitos minerales muy productivos y otras condiciones favorables, Inco PT tiene los más bajos costos en la producción de níquel en el mundo.

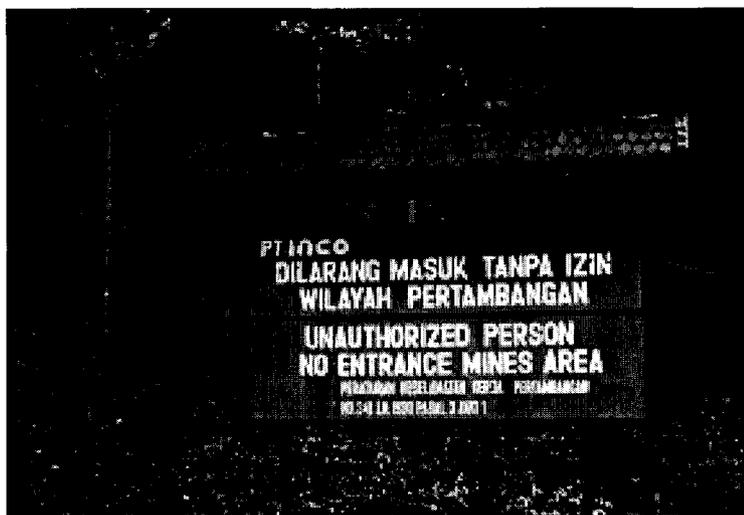
En 1974 la mina entró en operación, así como la planta de fundición y el acueducto de 70 kms. que va desde Soroako a la costa para transportar

petróleo hacia la mina. También se construyó una represa que afectó el flujo de la corriente de lagos y ríos. El nivel del agua en el lago ha sido reducido considerablemente y la compañía acusa a la población de ser la causante de esto. La compañía también construyó casas, oficinas y un puerto, la construcción estuvo a cargo de Bechtel Ltd.

Desde el año pasado Inco se expandió al construir otras dos plantas de fundición y otra represa. También han abierto otro tajo de cielo abierto y están reubicando a los pobladores. Uno de los impactos sociales es que los pobladores locales no son tratados con justicia cuando tratan de conseguir trabajo en la mina. Existen 486 familias en la región, aproximadamente 2,549 personas y sólo 140 trabajan en la mina. La compañía tiene muchas excusas, para explicar esta situación, como por ejemplo que los pobladores no tienen las capacidades requeridas para la minería. También son déspotas al darle empleo a los amigos de los trabajadores en posiciones altas en la mina. Las carreteras que conducen a la mina están pavimentadas, mientras que ninguna de las que conducen a la aldea lo están. Por la noche nuestra aldea está a oscuras, pero el complejo minero está iluminado. Los niños de la aldea no pueden asistir a la escuela de los mineros porque la colegiatura es muy alta.

El agua del lago ha sido contaminada por los desechos de la mina, y no tenemos otra fuente segura de agua para beber o para irrigación. Todos los desechos del complejo habitacional de Inco son evacuados en el lago. Las orillas del lago están altamente contaminadas. Algunas especies de peces han desaparecido. Y otras se reproducen menos.

“Antes de Inco, nuestra gente tenía árboles frutales y solía beber el agua del lago... [El] lago ha sido contaminado por los desechos de la mina, y no tenemos otra fuente segura de agua para beber o para irrigación. Todos los desechos del complejo habitacional de Inco son evacuados en el lago. Las orillas del lago están altamente contaminadas. Algunas especies de peces han desaparecido.”



Rótulo “Prohibido el Paso” a las instalaciones de Inco en Soroako.

Además hay mucho polvo y cenizas llevadas por el aire desde la mina a los poblados cercanos. Esto afecta nuestra salud. Hemos tratado de contactar a investigadores universitarios para que estudien los efectos de esto en nuestra salud, pero no hemos tenido éxitos por carecer de fondos.

La compañía nos asegura que el polvo y las cenizas no afectan nuestra salud, pero nosotros

hemos visto un aumento en la incidencia del cáncer. Hemos visto otras enfermedades caracterizadas por tos con expectoración sanguínea, la llamamos así porque no sabemos qué es y no hay estudios sobre esto. Nosotros nunca sabremos la verdad porque todos los estudios son realizados por la compañía. En los últimos dos años, la mina ha contratado a dos compañías para que produzcan lluvia artificial, pero los niveles del agua en el lago no han crecido. Una de las observaciones que nosotros podemos aportar es que las plantas de banano ahora mueren antes de dar fruto. Les estoy contando cosas que han pasado desde 1973.

Hemos presentado nuestras quejas al gobierno pero no nos ha respondido. Nos reciben diciendo que nosotros estamos en contra del progreso. Nuestro gobierno ha empezado a cambiar, desde el año pasado hemos formado una organización en la aldea que representa a los personas indígenas de Soroako. Nosotros sabemos que este problema va más allá de nuestra comunidad por lo que estamos colaborando con otras organizaciones. Desde el 25 de marzo, teníamos la esperanza de demostrarle al gobierno con nuestra participación en este taller, que no estamos solos en nuestra lucha. Nosotros esperamos que sus experiencias, queridos amigos, nos ayude a sobrepasar nuestras preocupaciones en Indonesia.

Miguel Palacín, Vicco, Perú.

Primero presentaré el diagnóstico de mi comunidad, luego un resumen de todos los asuntos de todas las comunidades del Perú y la organización, la identificación de los problemas, las propuestas y el plan de acción del congreso nacional, para los próximos tres años.

Yo tengo raíces de campesino, y fui afortunado de haber nacido en una época de gran lucha en mi comunidad, cuando ésta estaba peleando para retomar control de sus tierras. Mi comunidad queda en la Sierra Central del Perú. No hay actividad minera en mi comunidad, pero hemos experimentado los efectos terribles de la minería. Las minas están localizadas a 4,000 metros sobre el nivel del mar, en el lugar de nacimiento de dos ríos importantes. La lucha en Perú ha sido complicada con la guerra civil. Muchos de los líderes comunitarios fueron acusados de pertenecer a la fuerza insurgente, por lo que muchos de los asuntos no se podían resolver sino hasta que terminara la guerra. Nosotros hemos peleado para conservar el lago que contiene especies únicas como la rana Junín. Mi comunidad se sostiene de la ganadería. Nosotros trabajamos la tierra en comunidad e individualmente. A mi comunidad se le conoce por ser una de la más progresistas de la Sierra Central. La segunda actividad más importante en mi comunidad es el transporte, de 30 a 40% de los comuneros tienen sus propios camiones. En 1993 entró en vigor una nueva constitución en el Perú la que elimina los principios básicos de comunidad. Antes del '93 las tierras comunitarias eran un derecho inalienable. El Estado está promoviendo la privatización de tierras comunitarias para dar títulos individuales de tierra.

Mientras tanto, en 1992, la compañía El Brocal empezó a explorar nuestras tierras, y trabajaron sin autorización hasta 1996. El gobierno aprobó una ley que le facilitaba el acceso a la tierra a las compañías mineras. Mi comunidad, que valora la tierra, ha resistido a esto. Hemos logrado parar dos intentos de parte de la compañía de obtener servidumbres. Hemos intentado dialogar con la compañía, pero no hemos tenido éxito. Personalmente fui acusado del grave delito de secuestro y tres días más tarde ya había orden de captura para mí. Me puse en contacto con ONGs en el Perú y en el exterior para publicar una acción urgente en la internet. Recibimos el apoyo de grupos indígenas de Canadá. Después de un largo proceso hemos visto alguna resolución. La compañía cerró el canal de la comunidad. La comunidad ha pedido una serie de condiciones para reiniciar el dialogo entre ellas: que se vuelva a rehabilitar el canal y que se archiven los casos penales en contra de los líderes comunitarios. La compañía a llegado a nuestra comunidad para dividirla, al ofrecer trabajo sólo a los conductores y a los jóvenes, los cuales son la mayoría. Los éxitos que hemos logrado están en peligro. Vicco, el nom-

“Existen 5670 comunidades en el Perú, de las cuales 3200 son afectadas por la minería. En 1992 habían cuatro millones de hectáreas de tierra concesionadas a la minería, pero en 1999 esto ha aumentado a 22 millones.”

Fundición de níquel, La Oroya, Perú.



bre de mi comunidad, ha sido la primera en resistir del resto de cientos de comunidades a las cuales se les ha quitado sus tierras por intereses mineros. El gobierno trata de menospreciar y de apagar nuestro trabajo. La experiencia de Vicco ha servido como ejemplo para otras comunidades del Perú.

En noviembre de 1998, con el apoyo de CooperAcción, (una ONG con base en Lima), pudimos reunir a 40 comunidades para analizar los problemas provocados por la minería. Decidimos organizar a todas las comunidades afectadas por la minería y ofrecer la experiencia de Vicco a otras comunidades. En 1999 visité casi todas las comunidades del Perú, hablé con los campesinos, y organicé reuniones en todas las comunidades. Hemos tenido nueve congresos regionales, y programamos un congreso nacional. Hemos logrado obtener el apoyo de cinco ONGs y formado relaciones con cuatro países con problemas similares, como Bolivia, Chile, Ecuador y Canadá. El congreso nacional se llevó a cabo en noviembre de 1999, en Lima, con la participación de 600 delegados representando 1200 comunidades. En esa ocasión formamos un cuerpo nacional de comunidades afectadas por la minería. Yo fui elegido como el primer presidente. Muchas personas tuvieron que viajar largas distancias para llegar al congreso.

Existen 5670 comunidades en el Perú de las cuales, 3200 son afectadas por la minería. En 1992 habían cuatro millones de hectáreas de tierra concesionadas a la minería, pero en 1999 esto ha aumentado a 22 millones. La ley de concesión de tierras para la minería no es constitucional, y viola los derechos de tenencia de tierra. La minería a contaminado los lagos. En Cerro de Pasco el pozo de cielo abierto queda en el centro de la ciudad. En Oroya la planta de fundición queda en el centro de la ciudad, y ha sido identificada como una de las peores contaminadoras del mundo. En Tambo Grande las exploraciones mineras se llevan a cabo en el centro de la ciudad.

No hay acceso a la información sobre los impactos de la minería. No hay estudios de los impactos de ésta sobre el medio ambiente. Las lagunas se han secado. Los beneficios de la minería no llegan a la comunidad. Hay una imposición de una nueva cultura, que se refleja en el aumento de: discotecas, bares y madres solteras. Las compañías mineras están penetrando a áreas que no habían sido expuestas a la minería.

Los objetivos de la coordinadora nacional son los siguientes:

- Defensa de la tierra
- Lograr el respeto por los derechos de las comunidades a usar sus recursos naturales
- Promover a las comunidades como las beneficiarias directas de los proyectos mineros
- Proponer reformas constitucionales y legales



Habitante de La Oroya, Peru, tomando muestras de agua

- Denunciar a nivel internacional la violación de los derechos de la comunidad
- Organizar campañas nacionales e internacionales contra la minería

Tenemos debilidades:

- La ausencia del estado en las áreas de conflicto facilita la imposición de compañías mineras
- Tenemos instituciones muy débiles debido a la represión política y la violencia social
- Existe falta de conocimiento de los derechos de la comunidad
- No existen herramientas legales ni técnicas
- Las compañías toman ventaja de la pobreza y la necesidad económica
- Existe una diversidad de experiencias

Lo que necesitamos:

- El apoyo de grupos internacionales
- Cambios a la legislación la cual favorece a las compañías mineras
- Los derechos de los grupos indígenas deben de respetarse; derecho a su tierra, información, toma de decisiones y a su autonomía
- Queremos incorporar la consulta pública de la convención 169 de la OIT
- Pedimos un nuevo papel para el estado, el papel de ser facilitador, protector y constructor de consenso con la participación ciudadana
- Los derechos económicos, sociales y culturales



Intérprete Michael Carty con Miguel Palacín.

- de las comunidades deben de ser respetados
- Propuestas que sean viables en las áreas técnicas y legales
- Promover el desarrollo sostenible

Para terminar los quiero dejar con este pensamiento: Si los gobernantes y los que toman las decisiones caminaran más en las comunidades donde viven los gobernados, se darían cuenta de los nuevos vientos que están soplando en las vidas de los más excluidos de los beneficios de la globalización. Ellos verían las paredes donde los pobres están escribiendo el preámbulo de la nueva declaración de independencia de las Américas.

Judith David, Bártica, Río Essequibo, Guyana

La mina Omai fue construida en 1992 y entró en producción en 1993. En el acuerdo que fue firmado se estipuló que la mina tendría tres estanques de desechos, sin embargo sólo empezaron con uno. Un experto dijo que estaba destinado a fallar. Esto se llegó a saber después del desastroso día de agosto de 1995, cuando ocurrió el derrame de 3.2 billones de litros de agua contaminada con cianuro. El gobierno de Quebec identificó este desastre como el peor desastre de la historia en una mina de oro.

Aún así, la mina resumió sus operaciones, seis meses después de ocurrido el desastre, y continúa en la actualidad derramando, con regularidad, pequeñas cantidades de cianuro. Los habitantes del área perdieron sus ganados y la tierra fue envenenada. El río es utilizado por los pobladores para uso doméstico, transportación y recreación. Los pobladores sufrieron y siguen sufriendo de síntomas tales como vómitos, irritación de la piel y han ocurrido algunas muertes. Los trabajadores de la mina también han sido afectados. Doctores canadienses han visitado Guyana anualmente, y en su último informe ellos mencionan claramente que el agua está altamente contaminada con mercurio y cianuro, además estos metales ya han penetrado la cadena alimenticia. Los pobladores de la comunidad pudieron llevar una demanda legal a la corte, pero ésta fue archivada por la corte canadiense en Quebec, quienes consideraron que era mejor que el caso fuera presentado en Guyana. Este caso se formuló con la ayuda de abogados canadienses y de PIRA [Asociados en Investigación en el Interés Público]. El fondo de pensiones de Quebec llegó a ser uno de los mayores accionistas de Omai.

Omai no ha pagado por la reubicación de las comunidades, a excepción de algunas personas que han recibido \$100 estadounidenses. Esta compensación estaba en vigor solamente durante el período en el cual el área fue declarada área de desastre, los pobladores no pueden hacer reclamos en el futuro relacionados con los daños ocasionados a la industria pesquera u otros. El 28 de marzo del 2000, un juez local archivó el caso legal contra Cambior, socia mayoritaria canadiense, pero el caso contra

Omai aún está abierto. Nosotros estamos solicitando tener fuentes de agua limpia y compensación. El río es usado como el principal medio de transportación entre las aldeas aledañas. En la actualidad el turismo es una prioridad en Guyana. Bártica es un área de mayor potencial turístico, pero el derrame tendrá un efecto negativo sobre esta industria.

Desde el desastre de agosto de 1995, la Red de Investigación sobre el Medio Ambiente de Guyana (siglas GREEN en inglés), fue fundada en marzo de 1999 por activistas del medio ambiente y es una organización no gubernamental sobre el medio ambiente. La meta de GREEN es discutir y continuar despertando la consciencia de la población a nivel local e internacional acerca de los peligros que conlleva para nuestra salud y el medio ambiente el uso de múltiples tóxicos. Nuestro plan de acción incluye educar a la población respecto a los tóxicos en cualquier parte de Guyana; monitorear a la industria a los productores de tóxicos para deducir la contaminación; llevar a juicio a los contaminadores y a las agencias de gobierno que no toman acciones contra estos y desarrollar un plan para prevenir la contaminación industrial en Guyana. Desde que empezamos nuestras funciones el año pasado, hemos logrado:

- Apoyo local e internacional para la demanda contra Omai
- Organizamos y llevamos a 600 demandantes a Georgetown, para que representaran personalmente a las 16 comunidades afectadas
- Buscamos la compensación para las más de 3000 personas afectadas en la zona del desastre
- Llevamos a cabo una investigación y educación en salud en el área
- Dimos apoyo social, financiero y médico a los residentes afectados
- Coordinamos con autoridades de salud local y ONGs un programa comprensible de evaluación de la salud de las mujeres
- Organizamos y capacitamos a personas en la comunidad para fundar una corporación de desarrollo comunitario que sería controlada por la comunidad
- Colaboramos con los residentes para que sus mensajes fueran diseminados en los medios de comunicación
- Solicitamos, a nombre de la comunidad, a instituciones del gobierno a que señalen la responsabilidad de las instituciones, como manera de lograr la justicia para las comunidades
- Establecimos un centro para recibir los comentarios y preocupaciones de la población
- Como miembros de la coalición con sede en Washington DC, recibimos el apoyo de otras agencias miembros de la coalición.

Como organización local de base estamos buscando apoyo financiero y de otra índole. Necesitamos voluntarios especialistas en las áreas de educación, salud y materias técnicas.

“Omai no ha pagado por la reubicación de las comunidades, a excepción de algunas personas que han recibido \$100 estadounidenses. Esta compensación estaba en vigor solamente durante el período en el cual el área fue declarada área de desastre, los pobladores no pueden hacer reclamos en el futuro relacionados con los daños ocasionados a la industria pesquera u otros.”

Capitán Tony James, Essequibo, Guyana

Yo vengo de donde nace el río Essequibo, ahí los bosques aún están intactos. Existen mineros artesanales en Guyana. El gobierno de Guyana está incentivando a compañías multinacionales para que lleguen a Guyana a invertir, así fue como la compañía Vanessa de Canadá llegó a Guyana y firmó un acuerdo secreto con el gobierno. El gobierno y la compañía declararon que no afectarían a las comunidades indígenas en sus concesiones, pero nosotros hemos descubierto lo contrario. [Presenta un mapa.] De acuerdo con este mapa de Guyana, los bloques en rojo representan 4.1 millón de hectáreas de tierra para minería. Los bloques en amarillo son comunidades indígenas. Estas comunidades son reconocidas por el gobierno como comunidades con títulos. Pero dentro de esta área en rojo y alrededor de ella existen comunidades que nos son reconocidas por el gobierno.



Cuando logramos nuestra independencia en 1966, una de las condiciones era de que el gobierno reconocería las tierras Amerindias, pero no ha cumplido hasta el momento. Lo que hemos descubierto es que el gobierno le da a la comunidad sólo lo que cree es conveniente. La mayor parte de la tierra concedida a Vanessa son tierras reclamadas por los Amerindios. Los impactos de las multinacionales son diversos y van desde, la oportunidad de empleo, aumento del alcoholismo, la prostitución y la imposición de nuevas culturas sobre la población. Las comunidades ahora dependen del exterior. Como en otras partes, no tenemos derechos sobre los minerales encontrados en nuestras tierras. Entre los problemas ambientales que enfrenta mi comunidad se incluye la contaminación del agua. Nuestra fuente de pesca ha sido destruida. Los peces ya no pueden desovar donde los hacían anteriormente. La navegación se ha vuelto muy difícil. El agua ya no se puede usar para necesidades primarias.

La organización de Pueblos Amerindios, por la cual trabajo, está tratando de educar a la población. Pero encontramos que los residentes están divididos respecto a esta problemática. Principalmente en lo relacionado con la tierra. Luego, sobre si deben o no aceptar la presencia de actividad minera en sus regiones.

Lo que nosotros necesitamos es tener la presencia en nuestras comunidades de personas exper-

tas, como los que están aquí, quienes pueden dar testimonio de los efectos de la minería en sus comunidades. Necesitamos desarrollar información escrita o videos para que la gente lea y vea lo que pasa en otras partes del mundo. Nos hace falta financiamiento para poder unir a la población. Si yo invitara a un residente Huayhuay a visitar mi comunidad le tomaría dos semanas, remando, para llegar. Tenemos que educar a la población sobre alternativas que no dañen a la madre tierra. Existen muchas propuestas para áreas protegidas, reservas extractivas, ecoturismo y otras actividades similares, que deben ser dirigidas y ser propiedad de los indígenas. Ya que regularmente tenemos extranjeros que llegan a manejar y nosotros somos los que continuamos sufriendo.

“Tenemos que educar a la población sobre alternativas que no dañen a la madre tierra. Existen muchas propuestas para áreas protegidas, reservas extractivas, ecoturismo y otras actividades similares, que deben ser dirigidas y ser propiedad de los indígenas.”

Capitán Tony James.

Francisco Ramírez, Bogotá, Colombia

Mi país, como cualquier otro país en Latinoamérica, ha sido víctima de la violencia debido a la enorme riqueza que posee.

Quiero compartir con ustedes una investigación llevada a cabo por mineros y otras organizaciones internacionales. La investigación se llevó a cabo como un esfuerzo de descubrir cómo una compañía canadiense pudo ser capaz de tomar el control de un depósito de oro, que es quizás el más grande del mundo.

El departamento sureño de Bolívar produce el 42% de todo el oro del país. La municipalidad de Río Viejo es el mayor productor del país, con 195,783 onzas troy por año.

[Presentando acetatos] Este es un documento firmado por un francés, dueño de la mina, en el que la mina es vendida a una familia colombiana en 1950, aquí es donde el conflicto se originó. La familia que compró la mina nunca ha vivido en el área, la ley colombiana claramente estipula que las minas deben de ser exploradas y operadas directamente por los dueños. La abogada de la familia, conociendo la cantidad de oro en la mina, fundó una compañía llamada San Lucas, la cual se asoció con la multinacional canadiense, Corona Goldfields. En una cláusula del contrato se declaraba que se le pagaría a la familia \$150,000 por año como alquiler de la mina.

El ministerio de minas intervino a este nivel. El ministro, que era amigo de la abogada de la nueva compañía y de la familia, le solicita que funde una

“...los paramilitares, con la colaboración de los Estados Unidos y otros grupos interesados, han asesinado a más de 350 personas en el área de Bolívar, donde hicimos nuestra investigación. Además han ocasionado el desplazamiento forzoso de 20 000, han incendiado cinco aldeas y destruido cientos de casas.”

“Concluimos que estas compañías quieren cambiar las leyes colombianas y usar a los paramilitares para desplazar a los mineros artesanales.”

nueva compañía, la cual obtendría el contrato para escribir un nuevo código minero para Colombia. Cuando terminaron de elaborar el nuevo código este fue presentado al legislativo para ser aprobado. El nuevo código permitía la exploración minera en parque nacionales, sitios arqueológicos e históricos, reservas de vida silvestre etc.

Otra clausula indicaba que cuando más de una solicitud para exploración fueran presentadas se le daría prioridad a la primera, ya que la solicitud de Corona Goldfields ya había sido presentada. Además este código eliminaba completamente la legislación que protegía el medio ambiente. En su lugar se creaba una nueva oficina del medio ambiente la cual sería controlada por las multinacionales. Y por último se exoneraba de todo impuesto a estas multinacionales. Pero esto no es nada en comparación con lo que viene después. Un año antes de que se dieran los desplazamientos el gobierno ya había aprobado una ley en la cual se comprometía a ayudar a los desplazados. Tres meses antes de que empezaran las acciones de grupos paramilitares, la familia y la multinacional enviaron una carta a la comunidad mencionando de que no estarían en la disposición de colaborar con los grupos paramilitares.

Aquí tenemos un informe del ministro de minas indicando que la mina en cuestión no existe en el área. Al continuar con nuestras investigaciones descubrimos que habían multinacionales tanto canadienses como estadounidenses involucradas en el conflicto.

Luego supimos que para evitarse problemas la Corona Goldfields se asoció con la Conquistador Mining con bases en Vancouver y Las Vegas. Todo esto coincide con acciones paramilitares llevadas a cabo por colombianos entrenados en la Escuela de las Américas [operado por los Estados Unidos]. Además la embajada estadounidense nos mandó un fax solicitando información sobre los recursos minerales del área para promover la inversión de compañías de su país. Algunas de las compañías que

han demostrado interés en el áreas son Greenstone de Canadá, y otras compañías australianas e inglesas.

Concluimos que estas compañías quieren cambiar las leyes colombianas y usar a los paramilitares para desplazar a los mineros artesanales.

Drummond (de los Estados Unidos) está produciendo el carbón tan barato que ahora está cercando las minas canadienses. Bolívar también es una región importante en la producción de carbón. Hoy esta región ha sido víctima de varias masacres cometidas por los grupos paramilitares que van de la mano con el ejército, el cual es entrenado y apoyado por los militares estadounidenses.

Hubo una acción paramilitar que se llevó a cabo en Chocó, en el norte, cerca del borde con Panamá, en la cual se desplazaron a 5,000 o 6,000 personas. Están forzando los desplazamientos para dejar la vía libre a otra compañía minera. Además han ocurrido masacres en otras regiones. En una ocasión decapitaron a un poblador y jugaron futbol con la cabeza, luego le dijeron a los pobladores que la compañía minera vendría a darles trabajos. Esta es una mina de níquel operando en una región controlada por paramilitares ligados a la CIA.

En esta zona [acetato] han asesinado a más de 200 personas y forzado el desplazamiento de más de 10,000.

Esta es una mina de oro en Ataco [acetato]. La Embajada Americana dijo que necesitaban establecer una base de antinarcóticos en la región, pero a decir verdad ellos están tras los minerales.

Este es un mapa de las bases militares americanas en nuestro país [acetato]. Como ustedes pueden notar éstas están distribuidas en regiones con alta riqueza mineral. En estas bases les entrenan a los militares colombianos que luego, disfrazados como paramilitares, asesinan a nuestra gente.

En resumen los paramilitares, con la colaboración de los Estados Unidos y otros grupos interesados, han asesinado a más de 350 personas en el



Francisco Ramírez Cuellar.

área de Bolívar, donde hicimos nuestra investigación. Además han ocasionado el desplazamiento forzoso de 20 000, han incendiado cinco aldeas y destruido cientos de casas. En total las operaciones paramilitares en el país han causado 200,000 muertes y 500,000 desplazados.

Hemos hecho el gran esfuerzo de producir un video que está en español e inglés, para que tengan una mejor idea de lo que está pasando. Esta producción representó un gran esfuerzo de parte de nuestra organización, en el cual yo casi iba pidiendo dinero con un sombrero, pero era necesario dar a conocer lo que está pasando. Gracias a la movilización popular y a la ayuda del exterior, especialmente de Amnistía Internacional, logramos detener la propuesta del nuevo código de minas.

Sin embargo, las multinacionales quieren ahora cancelar la compañía nacional, con la que trabajo, e introducir otro código igual sino peor al anterior.

Tenemos varias propuestas que les queremos presentar, tal vez mañana, lo que queremos ahora es su comprensión. Presentan a mi país como un país violento, pero ahora ustedes pueden ver quién está generando esta violencia. También se nos califica de ser un país de narcotraficantes, pero los americanos son los que se quedan con 80% de las ganancias de esta operación.

Mis compatriotas son personas buenas, queremos la paz y que cesen los asesinatos.

Bernice Lalo, Western Shoshone, Newe Segobia, (Nevada) EEUU

Es muy difícil hablar después de alguien que nos ha presentado un asunto real, el asesinato de personas. Pero saben que también hay asesinato de espíritus. Les he repartido papeles que identifican a las compañías que están en mi región y además el mapa de su localización, en el estado de Nevada de los Estados Unidos. Pueden ver claramente dónde viven los indígenas y las minas alrededor de las reservas indígenas.

Hemos tratado de reunirnos con las agencias de gobierno, pero ellos sólo nos reciben para justificar que estamos participando en el proceso, pero lo único que hacen es escribir nuestras propuestas y a eso ellos le llaman consulta. Ellos vienen a destruir nuestras montañas y a excavar túneles en ellas, para nosotros la tierra es sagrada, forma parte de lo que somos.

No es Dios. Nosotros no veneramos estas cosas, pero son parte de lo que somos. No se trata nada más de que nosotros nos podamos mudar a otra región, ya que nuestra tierra es parte de nosotros. A los Cristianos les es difícil entender esto. Ayer conocí a un Mormón, al cual le era difícil entender cómo nosotros estamos conectados con la tierra. El me dijo "tú eres Western Shoshone, ¿qué tal si te llevamos a otro lugar donde puedas ser feliz de verdad?"

No existe diferencia entre nosotros y la tierra en la que caminamos. Nosotros no tenemos un idioma escrito. Nuestras historias pertenecen a la montaña. Nuestra historia pertenece a la tierra donde nuestros ancestros están sepultados. Nuestros nombres vienen de ahí. Los nombres de las montañas también son nombres de personas, de lugares y de historias. Ellos han cometido un genocidio. Han tomado nuestras historias que pertenecen a las montañas, han arrancado a las personas enterradas ahí. Hemos tenido 500 años de personas que vienen sólo para destruirnos. Muchos de nuestra gente ya no hablan nuestro idioma. Estamos tratando de regenerar esto, pero sin el idioma no podemos describir quienes somos, nuestra relación con la tierra y con los demás.

Con la ley minera de 1872, ellos declararon que tienen el derecho de llegar y hacer minas en cualquier parte que se les antoje. Había un gran anuncio en la prensa de la mina Barrick Gold que decía, "Cualquier cosa que podemos minar es suya también." Nos prometían escuelas y dinero para todos. Pero, ¿saben qué?, nada viene de regreso a nuestras comunidades. Todo lo que sacan de las minas es de ellos, nada de dinero regresa a la comunidad.

Ellos están destrozando todo lo que somos, lo que queremos ser en el futuro. Cuando las compañías mineras se vayan no quedará nada para nosotros y nuestros niños excepto montañas destruidas. A esto ellos le llaman reclamación, pero no queda nada de las montañas, ahora son pequeñas colinas.

Newmont ahora es dueña de dos millones de hectáreas en Nevada. Los Senadores y los representantes los apoyan. El Senador Reed ha propuesto una ley que tomará el Despacho de la Administración de Tierras. Les hemos dicho que nunca firmaremos un acuerdo con ellos, en el que les donemos los títulos de propiedad. Ahora están tratando de darnos \$110 millones de dólares, que serían divididos entre todos los miembros de la comunidad. A medida que la oferta aumenta, se hace más atractiva. Ellos dicen que cada persona recibiría \$20 mil dólares. Pero, ¿a dónde nos llevarían 20 mil dólares? Con eso ni podrías comprar una casa, además nosotros hemos estado aquí por más de 25,000 años. Es como un dólar por cada año.

Con esto ellos no están matando nuestros cuerpos sino nuestras almas. Como muchos de ustedes, nosotros estamos levantando nuestra voz por lo que consideramos es justo. Un silvicultor me dijo una vez "ustedes deberían de callarse de una vez por todas. De todas maneras las minas van a lograr lo que quieren." Yo le contesté, "Mientras haya una persona Shoshone inteligente, seguiremos peleando." Debido a lo que somos, nunca podríamos ser

"Mientras haya una persona Shoshone inteligente, seguiremos peleando. Debido a lo que somos, nunca podríamos ser algo diferente. ¿Quiénes seríamos? ¿Quién podría ser una persona si no puede ser lo que era desde que nació, en la tierra donde se supone estaría siempre?"



Bernice Lalo.

algo diferente. ¿Quiénes seríamos? ¿Quién podría ser una persona si no puede ser lo que era desde que nació, en la tierra donde se supone estaría siempre? Nosotros no luchamos en contra de las minas, sino estamos peleando un juego mental contra esas personas que vienen a destruir la tierra. Ya que si participamos es esto, estaríamos contribuyendo al asesinato de nosotros mismos. Eso es todo.

Ana Cecilia Nava, Chihuahua, México

La organización que represento no ha tenido mucha experiencia con la minería. Vengo del estado de Chihuahua. La mayor parte de las minas y la industria forestal se encuentra en el suroeste del estado. Han habido problemas con los mineros artesanales, ya que ellos no tienen dinero para trabajar la tierra. Nosotros tenemos zinc, plata, cobre, oro y plomo. En el pasado había apoyo financiero para los mineros artesanales, pero ahora ya no existe. Compañías canadienses, estadounidenses y australianas han llegado con un gran poder financiero, entonces los pequeños mineros encuentran muy pocas opciones. El tiempo límite para obtener autorización para hacer exploraciones en México es de 90 días, mientras que en otras partes del mundo es de dos años. Durante estos 90 días se debe de hacer una evaluación de los impactos ambientales que la mina traerá.

Existe muy poca educación dentro de la población respecto a los impactos, por lo que ellos no saben cuáles son los efectos potenciales. La legislación mexicana sólo ha adoptado dos de las siete leyes propuestas por el banco mundial. Todos los proyectos mineros han sido aceptados, porque el gobierno obtiene beneficios de éstos. No les ha sido asignado ningún valor económico a los daños ecológicos y culturales causados por la minería. Los indígenas son afectados ya que ellos consideran que la tierra es sagrada. Efectos especiales aparecen cuando usan cianuro, y también la construcción de carreteras. Muchas especies de animales están en peligro de extinción. Hay escasez de agua y lo poco que queda está siendo contaminada.

Los grupos que están ayudando a las comunidades son los grupos eclesiásticos y la organización con la que trabajo. Los pequeños mineros necesitan ayuda y nosotros no sabemos que clase de ayuda darles.

Phil Shearman, Australia/Papua Nueva Guinea

Papua Nueva Guinea tiene una extensa cadena de montañas en el centro de la isla que se extiende hasta los pantanos. La mayoría de la población vive en aldeas remotas y obtienen su comida y agua de la tierra que los rodea. Papua Nueva Guinea tiene una bendición y un maleficio, tal como otros lugares de los que ya hemos escuchado. Las compañías mineras han destruido los ríos y talado los bosques. Los impactos culturales también son enormes entre los que se cuentan prostitución, enfermedades de transmisión sexual, y otros. Los efectos de la minería se hacen más severos debido a que esta industria se lleva a cabo en áreas muy remotas. La mina Ok Tedi elimina todos sus desechos en un sistema importante de ríos. Los desechos, contaminados con cobre, se mantienen en el medio ambiente por a lo menos 150 años. La escoria ocasiona inundaciones en los bosques bajos lo cual destruye a los árboles y los pantanos los que eran importantes fuentes de pesca.

La diferencia más importante que existe entre Papua Nueva Guinea y los otros países de los que hemos oído es la tenencia de tierra. En Papua Nueva Guinea casi el 90% de las tierras le pertenece a la población. Esto cambia todo, ya que cuando se trata de negociar proyectos mineros, la población es la que decide. El gobierno es muy débil y esto puede tener efectos positivos y negativos. Es positivo si los pobladores están bien informados. Sin embargo si no existe el apoyo del Estado las comunidades locales pueden ser débiles y mal informadas.

En los últimos seis años, un grupo de personas hemos estado trabajando en oposición a proyectos dañinos, pero con muy pocos éxitos. Muchas comunidades que tienen

“Existe muy poca educación dentro de la población respecto a los impactos, por lo que ellos no saben cuáles son los efectos potenciales.”

“Papua Nueva Guinea tiene una bendición y un maleficio... Las compañías mineras han destruido los ríos y talado los bosques. Los impactos culturales también son enormes entre los que se cuentan prostitución, enfermedades de transmisión sexual, y otros.”

La mina Porgera (Papua Nueva Guinea) se ve tras estos ranchos.



proyectos mineros en sus áreas apoyan al proyecto. Generalmente las comunidades reciben altas indemnizaciones. Pero sólo un grupo pequeño de vecinos aledaños a la mina recibe grandes beneficios, mientras las personas que viven en regiones cercanas a la mina, también afectadas, no reciben ninguna compensación.

Nosotros nos hemos concentrado en una nueva propuesta para minas de níquel y cobalto. Empezamos una campaña temprana con un ámbito muy amplio. Llevamos a cabo una campaña de educación dirigida a la población que sería afectada por esta propuesta, les mostramos videos y los llevamos visitar otras áreas de Papua Nueva Guinea en donde existen minas. El resultado fue que cuando la compañía minera llegó a la comunidad para hablarles de los beneficios de las minas, la población no les creyó ni una sola palabra. También trabajamos con los que tenían los derechos sobre los minerales para que pidieran mejores precios. Además trabajamos con el gobierno. Pudimos reclutar a científicos para que volvieran a escribir los reportes de las compañías para comentar sobre el verdadero significado de las minas. Logramos detener la velocidad con que las compañías obtienen sus licencias. Cada vez que las compañías publican un informe nosotros les respondemos con críticas haciéndoles ver sus errores. La clave de nuestro éxito (nosotros esperamos) es que hemos enfrentado a la compañía desde el sector financiero en Australia.

A través del Instituto de Políticas sobre Minerales (una ONG de Australia), nosotros le enviamos a todos los accionistas del país un informe explicando los riesgos que el proyecto traería. Pudimos convencer al gobierno de Australia a que no le otorgara a la compañía un seguro de riesgo. De esta manera logramos detener el proyecto. Pensamos de que sí podemos detenerlo por otros seis meses, podríamos ganar, ya que la compañía tiene un monto limitado de dinero para arrancar. Después de haber sido testigos de los efectos y la falta de beneficios que se han generado de otros proyectos mineros en el país, sentimos que nuestra actitud se justifica.

Brennain Lloyd, North Bay, Ontario, Canadá

Soy de Northwatch en el noroeste de Ontario. Somos una coalición de grupos ecológicos. Estamos ubicados en el centro de Canadá y en la región minera más vieja de Canadá. La provincia de Ontario es la que tiene más minas en el país, seguida por las provincias de Quebec y Columbia Británica. Los dos mayores grupos de las Primeras Naciones (indígenas) son los Cree y los Ojibwe. En nuestra región tenemos 50 minas en operación y 6,000 que han sido abandonadas. Tenemos 20 minas que están en estados avanzados de exploración. No sabemos cuántas de éstas llegarán a funcionar. Nosotros estamos tratando con las mismas compañías con las

que ustedes están tratando. El 85% de la provincia tiene el 10% de la población, por lo que tenemos muy poco poder político.

El gobierno actual es amigo de la industria. Ha cambiado la ley minera, la ley de evaluación ambiental y ha debilitado la legislación laboral. Además nuestra región es una área de bajos ingresos y con un porcentaje de desempleo mayor que en el sur. Tenemos principalmente minas de oro, aunque también las hay de níquel, cobre y zinc. Las minas de uranio están cerradas por ahora. En la actualidad



El río Porgera, cargado de desechos de la mina Porgera, desemboca en el río Lagaip.

tenemos la fiebre de excavaciones en busca de paladón y diamantes en regiones del norte, en las que no existe electricidad ni carreteras. Ahora están construyendo una línea de electricidad. Durante las exploraciones ellos pueden legalmente remover 10,000 toneladas de tierra por día. Los mayores operadores son las compañías Placer Dome, Inco, Falconbrige, Battle Mountain, Kinross, Teck y Goldcorp.

Cominco es el dueño irresponsable de una mina abandonada en Timmins que es la mina la mayor productora de ácido en Canadá. Esta era una mina de zinc y cobre en las décadas de los '40 hasta los '60. Esta mina es un excelente ejemplo de cómo un problema puede agrandarse. Cada año el problema empeora. El área afectada y el nivel de contaminación con metales están aumentando. No se ha hecho ningún trabajo en los últimos 30 años en el sitio de la mina.

En general los problemas que tenemos son los mismos que se encuentran en otras partes del mundo, entre ellos: el manejo de la escoria, fallas de las represas y otros. En 1991, tuvimos un gran problema con una falla de la represa de una mina abandonada. Posteriormente se llevó a cabo un estudio que identificó 35 sitios con inminentes fallas de represas, pero hasta ahora sólo se le ha dado atención a uno. En lo referente al control de la calidad del agua, las reglas generalmente no protegen. Las compañías no pueden exceder los niveles de cada contaminante en la lista. Pero los sondeos no son muy fidedignos. Ellos lo consideran suficiente si la mitad de los peces, expuestos a los contaminantes,

“En 1991, tuvimos un gran problema con una falla de la represa de una mina abandonada. Posteriormente se llevó a cabo un estudio que identificó 35 sitios con inminentes fallas de represas, pero hasta ahora sólo se le ha dado atención a uno.”

sobreviven. Muchas de las compañías no pasan la evaluación. Pero cuando no pasan la evaluación repetidamente, los niveles de control son reducidos para que la compañía pueda alcanzar los valores esperados.

Quiero concluir con un ejemplo de una mina bajo la dirección de Placer Dome. Esta mina tenía aprobado un plan para cerrar la mina, pero el plan no ha considerado muchos problemas. Por ejemplo, ellos han almacenado bajo tierra trióxido de arsénico. Cuando el plan fue aprobado, Placer Dome dijo que había contratado a otra compañía para tratar este problema, pero ésta estaba en el proceso de deshacerse como compañía. Ellos construyeron un vecindario sobre tierra contaminada con escoria con arsénico. En los estudios que la compañía realizó tomaron muestras de arsénico en la comida, el agua, el suelo y el polvo; tomaron los datos, construyeron un modelo en la computadora y sus resultados fueron buenos. Pero nosotros no le tenemos confianza a la metodología utilizada. El tercer problema que tienen es que han contaminado con arsénico el agua subterránea, la cual llega al lago, no saben a qué velocidad, ni la concentración y cuándo aparecerá en el agua del lago, ni los efectos que traerá. Es por demás mencionar que esta es una compañía que está funcionando bajo las reglas y la legislación de la provincia de Ontario.

Ben Lefebvre, Timmins, Ontario

En el norte de Ontario existen 50 grupos de Primeras Naciones, que cuentan con una tasa de desempleo de 80 o 90%. A estos grupos se les ha negado muchos de sus derechos a la tierra. En las



muy interesante. Fue construida por la minería de oro. De la misma manera que ustedes lo han experimentado es sus comunidades, se vive encima y se trabaja en la mina que queda debajo de la comunidad. Recientemente la comunidad se está derrumbando dentro de la mina. La comunidad no ha sido reubicada, pero pronto lo tendrá que hacer.

Joe (Smy) Tsannie, Nación Dene del lago Hatchet, Lago Wollaston, Saskatchewan, Canadá

Me llamo Joe Tsannie y vengo del norte de Saskatchewan. Nosotros, los Dene, también hemos sido afectados por la minería de uranio. La mina queda al otro lado del lago a unos 25 kilómetros de nuestra comunidad. Esta mina empezó a funcionar en 1974, y tenemos otra que se abrió en 1999. Los ancianos y la comunidad tienen muchas preguntas en relación a la tierra, los peces, las frutas silvestres — la comida tradicional de la cual dependemos. Nos preguntamos: ¿cómo será el futuro?, ¿habrá todavía caribú y peces para las futuras generaciones? Estamos entrando en un acuerdo de beneficios y impactos con el gobierno. ¿Quién será el responsable de la limpieza, y los desechos que le quedará a nuestra comunidad? Hay un acuerdo de alquiler de superficie, se están negociando acuerdos, pero nosotros no tenemos información sobre esto. Vienen a nuestra comunidad a catear tierras que nos pertenecen. Otros vienen a abrir enormes agujeros, la población teme de que cuando estos se vayan, a ellos les tocará hacer la limpieza.

Necesitamos entrenamiento en monitoreo y educación, pero el gobierno no paga por esta capacitación. En 1989, tuvimos un derrame en la comunidad y en 1985 la población bloqueó la mina. Pero no obtuvimos nada de esto. Han formado un grupo que monitorea el medio ambiente, esto de ninguna manera ayuda. La mina queda al otro lado del lago, cuando el viento sopla lleva el polvo de la mina al lago, luego nosotros encontramos peces muertos flotando en este. Ellos han realizado estudios de nuestro caribú, nos dicen que los niveles de contaminantes no son peligrosos, pero eso no nos garantiza nada. Nuestros habitantes no tienen educación formal y no pueden entender esto. Muchos de los pobladores aun pescan, cazan y ponen tram-

Peggy Teagle (izquierda) y Ben Lefebvre. Abajo, la mina de uranio Lago Conejo (Rabbit Lake) en Saskatchewan usada para el depósito de desechos, 1991.

“Nos preguntamos: ¿cómo será el futuro?, ¿habrá todavía caribú y peces para las futuras generaciones? Estamos entrando en un acuerdo de beneficios y impactos con el gobierno. ¿Quién será el responsable de la limpieza, y los desechos que le quedará a nuestra comunidad? Hay un acuerdo de alquiler de superficie, se están negociando acuerdos, pero nosotros no tenemos información sobre esto.”



comunidades del norte muchos de los ríos fluyen al norte y pasando por ellas. Consecuentemente, los pobladores tienen que comer de la pesca y la caza, la cual ha sido contaminada por los intereses mineros.

La historia de la comunidad de Timmins es

pas y dependen de la tierra para subsistencia. Cuando estoy lejos de mi comunidad, me hace falta la comida y la tierra. A muchos de los que sobreviven colocando trampas (para cazar), las compañías mineras les ha quitado sus tierras. Estas compañías hacen negocios baratos con estas personas para quitarles sus tierras.

Ahora estamos luchando por obtener indemnización por nuestras tierras, ya que cuando estas compañías se vayan, nosotros nos quedaremos. Nosotros somos los que sufriríamos los efectos de la minería. Yo no sé si existe alguna forma de limpiar, después de que la mina se ha establecido en una región. Han tratado de reubicar a los peces, de buscar nuevos sitios en donde puedan desovar. Pero, ¿qué hay en relación con nuestro derecho a nuestras tierras? Nos dicen que estas son tierras de la corona, lo cierto es que estas son nuestras tierras. La única jurisdicción que nosotros tenemos es sobre las tierras de nuestras reservas. Nuestras tierras son muy importantes para nuestro futuro. Los alimentos y los animales de los cuales dependemos deben de estar siempre ahí para nuestros niños, deben de estar ahí.

Sarah Johnnie, Carmacks, Yukon, Canadá

Vengo de Carmacks, que queda a 208 millas al norte de Whitehorse. En 1995, la compañía BYG llegó a mi comunidad con la idea de excavar una mina de oro en las colinas a 70 millas de Carmacks. Cuando llegaron a hablar con los pobladores sobre la mina, ellos prometieron que iban a darle empleo a 70 personas de la comunidad. Esta mina está situada debajo de hielo permanente. Cuando empezaron, nunca imaginaron que el hielo se descongelaría tan rápido como está ocurriendo ahora, aquí fue donde empezaron a tener problemas con sus lagunas de desechos. Se vieron obligados a cerrar la mina en 1998.

La compañía tenía problemas constantes con el departamento de salud ambiental de Whitehorse, que se relacionaban con sus lagunas de desechos. Además tenía problemas de mala ventilación en el laboratorio donde la mena estaba siendo analizada. Ellos estaban usando un proceso de lixiviación en pilas, alegando que era menos dañino que el cianuro. La comunidad empezó a escuchar rumores de que BYG estaba eliminando desechos en un lago situado a tres millas de la mina. Se pueden ver huellas de animales que



llegan a beber el agua en las lagunas de desechos. El año pasado mataron a un alce americano y analizaron la carne, los resultados probaron que era buena para consumo, pero a la vez nos aconsejaron que no comiéramos más la carne del alce, ya que vagan mucho.

Desde que la mina fue cerrada, el gobierno asumió su manejo, ahora están tratando de decidir qué hacer con el agua que está sobrepasando los rebalses de las lagunas de desechos, y que llega a un río importante. Nos han dicho que cuando el agua de este rebalse llegue al río Yukon ya no traerá ningún tóxico. En el otoño, octubre, cuando el lago empieza a congelarse, se nos informó que estaban planeando tomar 17 toneladas de desechos para ser tratado antes que se congelara. Nuestro cacique les solicitó que pusieran una verja alrededor de las lagunas de escoria, pero ellos dijeron que esto costaría entre \$5,000 y \$6,000 dólares. Las únicas oportunidades que tenemos de oír de BYG es cuando aparecen en los noticieros o en los periódicos. Este es un problema continuo por el que estamos peleando y trabajando.

Qué Tenemos en Común

Lo que la Minería de Gran Escala Ha Hecho en Nuestras Comunidades

“Muchas comunidades que tienen proyectos mineros en sus áreas los han apoyado mucho. Generalmente las comunidades reciben altas indemnizaciones. Pero sólo un grupo pequeño de vecinos aledaños a la mina recibe grandes beneficios, las personas que viven en regiones cercanas a la mina no reciben ninguna compensación.”

“Mi país como cualquier otro país en Latinoamérica, ha sido víctima de la violencia debido a la enorme riqueza que posee.”

“Es muy difícil hablar después de alguien que nos ha presentado con el problema real de asesinato de personas. Pero saben que también hay asesinato de espíritus.”

Cambios en Nuestra Forma de Vivir

- Pérdida de la subsistencia.
- Pérdida de la habilidad de cazar, pescar y de recolectar.
- Pérdida de sustento.
- Pérdida de libertad de movilización.
- Las personas son sacadas de sus tierras.
- Reubicación y reasentamiento que cambian nuestra forma de vivir.
- Mineros artesanales son desplazados.
- Las casas y los servicios de los nuevos asentamientos son inadecuadas.
- Las tradiciones no son respetadas.
- La prostitución es un problema.
- Los lugares sagrados son violados y nuestros ancestros no son respetados.



Balazo de uranio 'agotado' tal como usado por las fuerzas OTAN en el Golfo Pérsico, Yugoslavia, Kosovo, etc. Izquierda, Sarah Johnnie.

“Esta mina está situada debajo de hielo permanente. Cuando empezaron, nunca imaginaron que el hielo se descongelaría tan rápido como está ocurriendo ahora, aquí fue donde empezaron a tener problemas con sus lagunas de desechos”

- Invasión cultural que genera pérdida de identidad, cultura y espíritu.
- Pérdida de la lengua a través de la invasión de lenguas extranjeros.
- No nos damos a basto. Estamos tratando con muchas minas, pero también tenemos otros problemas en nuestras comunidades como salud y educación. Esto es una amenaza a nuestro movimiento. La gente siente que hay demasiado por hacer. Se cansan y abandonan a sus familias y sus comunidades.
- Existe mucha duda respecto a que si la nueva generación va a poder de vivir de la tierra.

División en la Comunidad

- En muchos casos las comunidades son divididas por el desarrollo minero.
- Existen divisiones entre los ancianos y otros en la comunidad.
- El gobierno y las compañías eligen a los líderes con los que desean hablar. No les dan a los líderes la oportunidad de regresar a sus comunidades y recoger las instrucciones de la comunidad. Esto favorece el distanciamiento de los líderes de las comunidades.
- El gobierno y las compañías toman ventaja del bajo nivel de educación en las comunidades.
- Se compra la postura de la gente y se les corrompe con dinero.

Intérprete Sammy Gamboa con Beth Manggol.



- También hay divisiones entre los que están a favor de lo que minería trae — trabajos y desarrollo— y los que se oponen a las minas.
- Cuando nos resistimos nos tachan de comunistas, mentirosos, conflictivos y opositores del progreso.
- En la mayoría de los casos que hemos escuchado, las compañías mineras pagan muy poca compensación por los cambios que causan a la tierra y a nuestra manera de vivir. Algunas veces usan la estrategia de pagar grandes cantidades a los vecinos inmediatos pero no a las demás personas afectadas. Cuando las familias obtienen compensaciones, el hombre tiende a manejar el dinero.

Amenazas a la Salud y el Medio Ambiente

- Cuando las compañías se van, dejan un legado de destrucción ambiental, y la gente queda en peores condiciones que en las que estaban.
- Las futuras generaciones están en peligro.
- El agua para beber y la agua subterránea se contamina, desvía o se seca.
- El suelo es removida, contaminado y enterrado.
- La ceniza y el polvo contaminan el aire, no se sabe su efecto en las personas.
- Ni el gobierno, ni las compañías planifican la reclamación de la mina, y si a caso lo hagan no se lleva a cabo.
- Ha habido un aumento en la incidencia del cáncer y otras enfermedades.
- Se contaminan los alimentos, las plantas y los animales.
- Hay un impacto muy importante en los trabajadores y las comunidades por ser expuestos a químicos y radiación, lesiones relacionadas con la minería, y la muerte.
- Constante preocupación y miedo de un posible desastre minero, acoso y problemas de salud crónicos.

Resultados Económicos

- La minería tiende a convertirse en la actividad dominante en el área, excluyendo así otras actividades, y esto es peligroso.
- Las compañías prometen trabajos que nunca llegan a concretarse.
- Se contrata a personas que no son de la comunidad para estos trabajos.
- La cultura del mercado libre— bajar los costos a cualquier costo.
- Las actividades económicas se pierden, lo cual afecta a mujeres y hombres. En algunos casos sólo se compensa al hombre.
- Ochenta por ciento de las ganancias se van al exterior.
- Las compañías se van a donde sus operaciones son más baratas.
- Los trabajos que se crean se pierden cuando la mina cierra. Además se pierden las pensiones e indemnización por despedida.
- La limpieza es cara pero el precio de no lo hacer es más caro.
- Las comunidades necesitan alternativas económicas para no depender de las minas, pero no se cuenta con los recursos para estudiar estas alternativas.

Violencia y Pérdida de Vidas

- Hay represión paramilitar y de la policía que llevan a acusaciones falsas de actividad criminal, encarcelamientos, masacres y muertes sospe-

chosas.

- Se usan fuerzas de seguridad privadas para intimidar.
- La CIA y la Escuela de las Américas están involucradas y usan el pretexto del combate al narcotráfico para matar y amenazar a la gente.
- Vidas humanas perdidas por accidentes mineros.

Lo que el Gobierno Hace y Deja de Hacer

- El gobierno no es el que manda. No es regulador sino facilitador de la minería.
- Las leyes se cambian para abrirle las puertas a las multinacionales.
- Antes de entrar a consultar necesitamos educar a la gente. La gente tiene que ser la que detenga a las minas. El gobierno no va hacer esto por tí. Todo lo que ellos ven es el signo del dinero.
- No podemos confiar en el gobierno para la protección de nuestros derechos.
- Los derechos minerales están en las manos del gobierno.
- El precio de la tierra lo determina el gobierno.
- Hay traición de parte de los funcionarios de gobierno que con frecuencia salen del servicio público para trabajar para las compañías mineras.
- La educación es controlada para no dar paso al pensamiento crítico relacionado con las minas.
- Represión política.
- Los gobiernos son débiles, sí existen regulaciones y políticas es imposible aplicarlas.
- Los gobiernos no aplican los requerimientos legales para la consulta.
- La corrupción es endémica y es alimentada por las corporaciones.
- Existe la ideología que aquellos que se oponen a las minas se oponen al progreso.
- Muchos de estos países tienen que pagar una deuda, por lo que promueven las minas para tener ingresos para pagar la deuda.

Qué Nos Mantiene en la Lucha

"...Mi comunidad ha sido la primera en resistir del resto de cientos de comunidades a las cuales se les ha quitado sus tierras por intereses mineros. El gobierno trata de menospreciar y de apagar nuestro trabajo. La experiencia [en nuestra comunidad] ha servido como ejemplo para otras comunidades de mi país"

"Hemos formado una organización aldea, formadas por indígenas... Estamos conscientes que el asunto va mucho más allá de nosotros mismos, por lo que debemos cooperar con otras organizaciones."

Fortalezas identificadas en la comunidad:

Solidaridad – Determinación – Identidad – Compasión – Aliados – organización – Amor por la tierra – Amor por los demás – Paciencia – Furia – Tradición – Educación – Compromiso– Red de Acción– Coraje – Credibilidad – Familia –

Memoria – Apoyo – Motivación – Valores – Misión – Visión – Creer y Esperanza – Sentido del humor – Capacidad de detectar mentiras – Comunidad

Lo que Sabemos

"Me conmovieron todas las personas que compartieron sus historias. Hemos escuchado historias de represión, casos de desplazamientos forzados con el único interés de las ganancias. Mi gratitud y mi admiración por el trabajo que están realizando."

Conocimiento identificado:

- Conocimiento de la realidad que nos rodea
- Mantener el deseo de enfrentar la realidad que nos rodea
- Conocimiento tradicional de la tierra
- Conocimiento de los impactos negativos de la minería en el suelo, las comunidades y la gente
- Tenemos experiencias compartidas

Lo Que Tenemos

"Tenemos valores, una visión y una misión que queremos construir."

"Pienso que es estos días hemos acortado la distancia que nos separa, para actuar juntos."

Fortalezas y oportunidades que se identificaron:

- Sentido de territorio
- Lo justo de nuestra causa
- Tenemos la capacidad de responder
- Capacidad de lucha
- Diversidad y unidad
- Instituciones que apoyan
- Comunicación entre cada uno
- Construcción de un red de acción
- Amor por la tierra



Anto Sangaji.

Lo Que Necesitamos

"Han tomado nuestras historias que pertenecen a las montañas, han arrancado a las personas enteradas ahí. Muchos de nuestros pobladores ya no hablan nuestro idioma. Estamos tratando de regenerar esto, pero sin el idioma no podemos describir quienes somos, nuestra relación con la tierra y con los demás."

Principios identificados:

- Conocer la verdad de cómo los proyectos propuestos afectarían a nuestras comunidades.
- Tener el derecho de decir no a proyectos mineros que creamos nos van a dañar.
- Tener la capacidad de estar bien informados sobre asuntos mineros internacionales.
- Entrenamiento y financiamiento para monitorear las actividades mineras.
- Métodos para educar a nuestras comunidades sobre la minería.
- Reconocer el valor que le damos a nuestras tier-

- ras tradicionales.
- Que el gobierno y las compañías mineras tomen responsabilidad durante y después de las operaciones de la mina.
- Negociaciones justas.
- Protección de nuestros derechos sobre la tierra.
- Crear una red de acción internacional para las



El comité coordinador:
Peggy Teagle (CCISD),
William Appiah (TWN),
Joan Kuyek (Minas Alerta
Canadá), y José de Echave
(CooperAcción).

comunidades afectas por la minería, para compartir información e historias exitosas.

¿Cuáles son los obstáculos?

“Existe un des-balance de poder entre la comunidad y la compañía, dentro de las comunidades, e internacionalmente.”

“No nos damos a basto. Estamos tratando con muchas minas, pero también tenemos otros problemas en nuestras comunidades.”

“...La habilidad de las compañías de volver inventarse en cada proyecto nuevo.”

Algunos obstáculos identificados:

- Des-balance de poder
- Globalización
- Falta de capacidad para tratar asuntos mineros
- Falta de participación de la comunidad
- Falta de diversidad económica
- Las estrategias de las corporaciones
- Falta de responsabilidad

¿Qué es lo que vamos a hacer?

“El calor que las personas han compartido aquí es muy importante. Viniendo del otro lado del planeta y el haber escuchado sus historias me ha fortalecido para continuar con el trabajo en la parte del mundo de la que vengo, les agradezco a todos por esto.”

“Yo tengo sentimientos mixtos. Me da vergüenza y pena por lo que las compañías canadienses están haciendo. Pero también tengo más motivación para accionar. Me ha dado energía para regresar y pelear mis batallas locales.”

“Tengo un solo mensaje para las compañías mineras: no opondremos a ustedes.”

Es importante ir más allá de los impactos de la minería a gran escala, y hablar de las esperanzas y los éxitos de individuos y comunidades alrededor del mundo. Trabajando en un proceso participativo los participantes del taller desarrollaron una agenda de acciones conjuntas e ideas para investigaciones que cubren las experiencias de las personas que viven con los efectos del desarrollo minero de intereses canadienses.

La agenda de acciones incluye: (a) desarrollo de capacidad local; (b) desarrollo de la conciencia de la gente dentro y fuera de Canadá; (c) construcción de una red global de base comunitaria; y (d) señalar de responsables a las compañías y a los gobiernos. A continuación se incluyen algunas estrategias, tácticas y herramientas que se necesitan para pasar de la teoría a la práctica.

(A) Desarrollo de Capacidad Local

“La comunidad tiene que tener algún entrenamiento de la valoración del impacto ambiental, de manera que puedan tener negociaciones efectivas con las compañías mineras.”

“Un error que cometen muchas organizaciones es que no promueven el trabajo a nivel local.”

- Obtener información de los principios de la minería. Qué significa, cómo trabaja, los impactos de la reubicación, los impactos potenciales de minas activas, abandonadas o propuestas, incluyendo qué pasa en las comunidades cuando la compañía minera se va.
- Llevar a cabo investigaciones sobre salud comunitaria. Esto va más allá de los problemas específicos de la minería, esto es información que cualquier comunidad debe de tener.
- Aprender sobre las relaciones entre mineros artesanales y la minería a gran escala (nacionales-transnacionales) en otras partes del mundo.
- Aprender tácticas y estrategias de otros. Aprender a compartir información con las compañías mineras y aprender a negociar con ellas.
- Aprender de otras comunidades y ONGs. Necesitamos saber quien es quien en la minería y cómo obtener la historia de las compañías que llegan al país con diferente nombre.
- Aprender a obtener la información sobre los mejores estándares internacionales.
- Determinar métodos para compartir la información. Hacer una recolección internacional de historias sobre lo que ha pasado en otras comu-

- nidades (en materiales de lectura, videos, etc.) para que la gente pueda leer y escuchar de esto.
- Proveer entrenamiento y financiamiento para monitoreo y educación.
- Formar una organización local para que lleve a cabo reuniones y foros locales, para hablar con su propia gente. La comunidad tiene que ser organizada, informada y movilizada.
- Aprender a organizar y a intervenir estratégicamente. Necesitamos saber cómo ligar otras organizaciones en los asuntos mineros, cómo negociar y desarrollar la capacidad para hacerlo — especialmente cuando los idiomas son diferentes.
- Determinar los métodos más efectivos de comunicar la información sobre la minería a la comunidad.
- Desarrollar métodos para concientizar a la gente sobre alternativas sostenibles a la minería.
- Identificar a los líderes comunitarios, ONGs, sindicatos, y grupos religiosos y cerciorarse que están bien informados.
- Llevar a cabo talleres comunitarios y con ONGs sobre asuntos que incluyen: derechos humanos, los impactos potenciales de la minería, los impactos de la reubicación y derechos a susten-tos, etc.

Un diálogo sobre consultas y negociaciones con las compañías mineras

“La ‘consulta’ es una palabra usada por compañías y gobiernos cuando quieren decir que han hablado con la comunidad. Realmente no buscamos la consulta sino negociaciones. Las compañías aprovechan de nuestras palabras e ideas a través de consultas y negociaciones.”

“Sólo puede haber una verdadera consulta cuando las compañías y los gobiernos reconozcan el derecho de las comunidades de decir ‘no’. So no reconocen a este derecho, no puedes tener una consulta.”

“En negociación, los intereses de la comunidad no están representados, o están mal representados.”

“Existe un des-balance de poder, entre la comunidad y la compañía, dentro de las comunidades, e internacionalmente.”

“Consultas con comunidades no se ven o son manipuladas. Compañías y gobiernos llegan, se reúnen con nosotros, y después se van. Los gobiernos no deben de considerar que una reunión hace una consulta. Tenemos que llevar estos temas a nuestras comunidades. Debe ser un proceso continuo.”

“Un elemento importante para la consulta es que la gente tenga acceso a la información, para poder tomar decisiones informadas. El elemento clave es acceso a la información.”

- Desarrollo de asistencia técnica. Incluye obtener apoyo de universidades, científicos y abogados, consultores profesionales. Encontrar a las personas que estén disponibles.
- Obtener materiales de aprendizaje producidos para las comunidades. Desarrollar un directorio de contactos para diferentes propósitos, por ejemplo un derrame en la comunidad.
- Desarrollar herramientas para las comunidades para monitorear el impacto ambiental. Aumento de capacidad local para estudios ambientales, la elaboración de políticas, la consulta y la creación de redes; aprender a identificar áreas contaminadas y radioactivas en nuestras comunidades.
- Desarrollar las capacidad de comunicación dentro de la comunidad, en asuntos económicos, tales como valorar los recursos existentes, planes alternativos de desarrollo, investigación sobre planes de desarrollo local, planificar más allá de la vida de la mina.
- Fortalecer la organización en la comunidad, formar alianzas estratégicas con los sindicatos y otras organizaciones en la región.
- Aprender a usar los medios de comunicación.
- Entrenar a capacitadores para la movilización. Existen algunos representantes de comunidades locales que pueden transmitir la información a otros en su región.
- Incrementar la conciencia de los medios de comunicación sobre los asuntos de la minería.
- Desarrollar herramientas para la prensa.
- Incentivar la participación juvenil. Queremos trabajar para el mundo de nuestros hijos, pero también tenemos que asegurarnos que los niños participen en estos trabajos. Tener un currículum de estudios sobre minería, para que los niños comprendan los impactos de ésta. Educar a los jóvenes y maestros sobre los efectos de la industria minera; desarrollar materiales educativos.
- Desarrollar métodos que hagan saber a la gente que tenemos el derecho de decir no.

(C) Construyendo una Red de Acción Global Con Base Comunitaria

Desarrollaremos y fortaleceremos la organización de comunidades a nivel local, nacional e internacional al aprender de los demás y construir coaliciones.

“Nos hemos encaminado a una jornada muy larga. Si tenemos un compromiso podemos hacer mucho. ...Si caminamos juntos y construimos una red de acción, vamos a tener la red de acción la mejor del mundo.”

(B) Concientizar a la Gente

Desarrollaremos conocimiento y consciencia local, nacional e internacional con relación a los impactos de las compañías mineras en nuestra comunidad.

“Si una compañía está operando en Suriname y sabemos que lo que están haciendo no cumple con los estándares del país u otra norma internacional, podemos comunicarlo a la comunidad y así darles algún poder. Podemos preguntar si están usando la mejor tecnología disponible. Pero se trata no solo de tecnología; también se trata de asuntos como los contenidos del efluente.”

- Aumentar el acceso a la comunicación tecnológica. Acceso al uso de la internet, listas de distribución, fax, teléfono.
- Establecer organizaciones coordinadoras dedicadas a desarrollar y mantener redes de acción en apoyo a comunidades a nivel internacional.
- Incentivar el desarrollo de capacidad acerca del cabildeo y el compartir historias a nivel multilateral y entre accionistas dueños de las compañías. Necesitamos desarrollar una red de redes que pueda moverse del nivel comunitario al nivel de accionistas y hasta el nivel multilateral (Banco Mundial, Fondo Monetario Internacional/FMI).
- Establecer redes de acción urgente. Cuando pasa algo necesitamos ser capaces de responder inmediatamente.
- Recolectar fondos para viajes, talleres y semi-



Niños frente a las oficinas de Chana Goldfields Ltd., Tarkwa, Ghana.

- Fomentar el acceso de los medios de comunicación internacional. Aprovechar las diferentes oportunidades disponibles a través de los periodistas que viajan a diferentes partes del mundo.
- Crear una colección de videos, fotografías y

internacional, para monitorear de forma pro-activa, y no en forma retro-activa.

- Compartir información sobre lo que las compañías están haciendo en todas las comunidades. Hemos escuchado mucho sobre lo negativo y las pérdidas, pero también necesitamos saber sobre los éxitos, tenemos que ser capaces de aprender de estas experiencias.
- Clasificar los tipos de apoyo técnico que se necesita para la red de acción: apoyo técnico independiente — investigación del medio ambiente y efectos en la salud; estudios de la salud completos y confiables; buen apoyo legal.

(D) Responsabilizar al Gobierno y a las Corporaciones

Desarrollaremos métodos para responsabilizar al gobierno y a las corporaciones.

“Exigimos un nuevo papel para el estado: que sea facilitador, protector, constructor de consensos con participación ciudadana.”

Responsabilizar al gobierno

- Responsabilidad legislativa. Sostener reuniones con senadores y miembros de la legislatura para tratar los códigos mineros. Para hacerlos responsables, usar organizaciones internacionales como Amnistía Internacional.
- Denunciar al gobierno a través de los medios de comunicación.
- Convocar demostraciones en las embajadas y edificios del gobierno.
- Hacer uso de las ONGs multinacionales de respeto para presionar al gobierno.
- Utilizar las leyes nacionales que existen.
- Utilizar las leyes internacionales sobre derechos humanos.
- Hacer presión en el país de donde viene la compañía utilizando leyes internacionales.
- Desafiar los códigos mineros con base en las inconsistencias con otros documentos legales, la constitución etc.
- Iniciar investigaciones propias sobre los impactos para que el gobierno los tome en cuenta.
- Organizar protestas masivas y bloqueos.
- Insistir en la transparencia en proyectos que el

Un diálogo sobre cómo responsabilizar a las compañías y los gobiernos

“No podemos confiar en la forma en que la compañía se presenta. Cambian sus nombres y tienen la capacidad de reinventarse de nuevo con cada nuevo proyecto. Nos regalan grandes historias del buen trabajo que han hecho en otras partes del mundo.”

“Las compañías mayores se están reuniendo para formar un club para juntar sus recursos para propósitos de relaciones públicas. Esto es una iniciativa importante por parte de las compañías mayores para cambiar sus imágenes, dirigida a los gobiernos pero también al público y a las comunidades donde operan. No hay que subestimar el poder de la publicidad.”

- otros medios para compartir las historias. Desarrollar un archivo de historias mineras que no se publicaron.
- Establecer una organización “fiscalizadora”

gobierno y las agencias apoyen.

- Los canadienses deberían de ser capaces de presionar a su gobierno para que éste desafíe a las

compañías mineras, ya que ha firmado tratados internacionales.

- Hacer llegar las historias a los accionistas, al FMI/ Organización Mundial de Comercio/ Banco Mundial, y no sólo a los representantes del gobierno.

Responsabilizar a las compañías:

- Utilizar los códigos internacionales de conducta social y medioambiental.
- Insistir en la publicación de asuntos financieros tales como seguros, préstamos, y evaluación del riesgo presentadas a las compañías aseguradoras y a los prestamistas.
- Insistir en la compensación como forma de reconocer la responsabilidad de la corporación por los daños causados. Concentrase en formas de compensación sostenible.
- Llevar a juicio a las compañías en los países de donde provienen.
- Tomar acciones formales en contra de las personas responsables que estén involucrados con las compañías.
- Tratar de perseguir a las firmas consultoras, ingenieros, contratistas y consejeros legales involucrados con la compañía.
- Acciones financieras y de accionistas.
- Demostraciones, peticiones y resoluciones.
- Presión en los medios de comunicación.
- Hacer presión sobre el gobierno de Canadá para que responsabilice a las compañías.
- Presionar a las compañías aseguradoras proveedoras de los fondos de inversión (incluyendo al FMI - Banco Mundial - Banco Interamericano de Desarrollo - Banco Asiático de Desarrollo), ya que ellos violan sus propios códigos.
- Desarrollar los recursos necesarios para hacer lo siguiente:
 - Competencia técnica en salud, medio ambi-



Sarah Johnnie y Nedjo Rogers.

ente y asuntos legales;

- Información sobre las compañías (sus proyectos, su compromiso social y medioambiental, estructura de posesión), sobre estándares y legislaciones doméstica e internacionales existentes, estructura de las corporaciones, y su financiamiento;
- Apoyo financiero;
- Personas organizadas y apasionadas.

Responsabilidad internacional

- Los estándares internacionales mineros quedan por desarrollar.
- Un sistema de corte internacional, donde los casos puedan ser presentados.
- Red de acción internacional indígena.
- Aprender sobre leyes y estándares internacionales aplicables a la minería para presionar a las compañías basándose en esto.
- Necesitamos equilibrar los estándares, pero a nivel alto y no bajo.

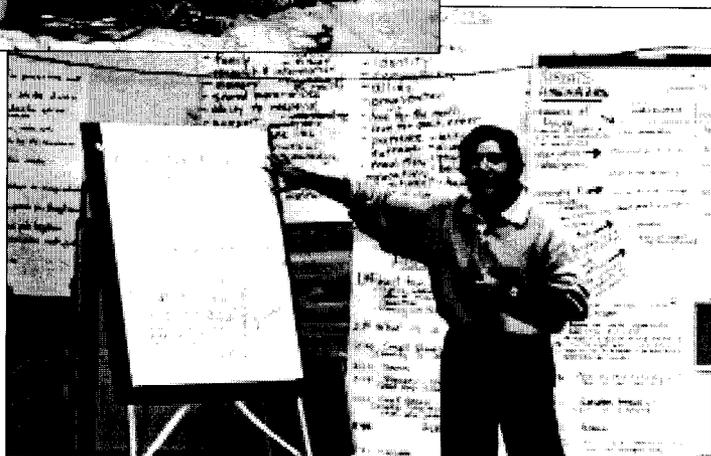
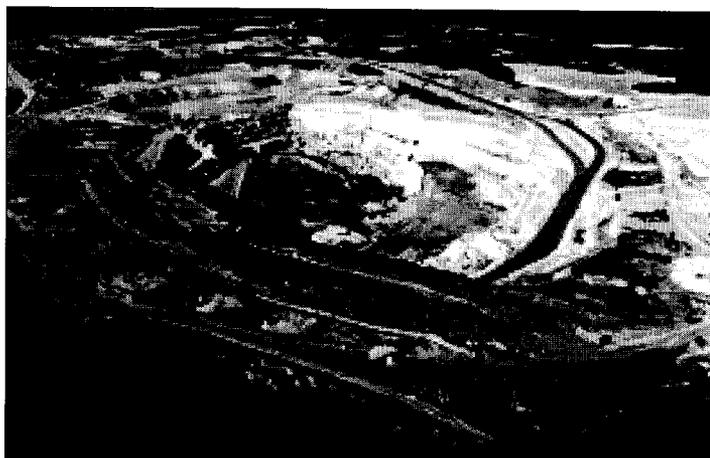
Ω

Algunas Palabras de Despedida Provenientes del Corazón

"Primeramente yo he aprendido que compartimos los problemas. Aquí existe una regla fundamental, aquellos que comparten los mismos problemas, tienen que unirse para enfrentarlos. Debemos de tomar una actitud positiva de esta conferencia, basado en el hecho de que no estamos solos. También existen muchas comunidades que no pudieron venir, pero que comparten los mismo problemas. Al regresar, pienso que continuaré el trabajo con más fuerza y que compartiré con nuestra gente lo que he aprendido aquí."

"Primero gracias a la gente de Canadá por habernos traído a todos aquí, desafortunadamente, en la vida tiene que haber un mal para que los maravillosos sentimientos de solidaridad sean expresados. Me sentiría muy feliz si ustedes se quedaran con la idea clara que la realidad de mi país no es lo que leen en los periódicos, sino lo que escucharon aquí. Si alguien todavía tiene dudas, mi sindicato me ha autorizado a invitarlos a que nos visiten. Lo único que les podemos ofrecer es el hospedaje. Esto les permitiría ver la realidad y las dificultades con las que la gente vive cada día, pero no sólo el sufrimiento, sino que también el calor y la amabilidad de nuestra gente. Esto les dará una sensación de que nuestro planeta es pequeño. Siempre les estaremos agradecidos por todo lo que hagan por nosotros."

"Continuaremos luchando por los derechos humanos y por la madre tierra y los dejamos en solidaridad."



MiningWatch Canada

508-880 calle Wellington, Ottawa, Ontario K1R 6K7 Canadá
tel. (613) 569-3439 / fax: (613) 569-5138 / correo-e: canada.miningwatch.ca / www.miningwatch.ca



Consortio Canadiense para el Desarrollo Social Internacional
1719 torre Dunton
Carleton University
Ottawa, Ontario K1S 5B6 Canadá
tel. (613) 520-2600 ext. 2198
fax: (613) 520-2344
correo-e: ccisd@ccs.carleton.ca

INVESTIGACIÓN EN EL TERRENO:

Agenda de investigación para comunidades afectadas por la minería a gran escala

Enviado por MiningWatch Canada (*Minas Alerta Canadá*)

al Centro Internacional de Investigaciones para el Desarrollo

6 de noviembre de 2000

Indice

1. Introducción

- 1.1 Problema y justificación
- 1.2 Socios y participantes

2. Metodología – Investigación de acción participativa

- 2.1 Taller de investigación en el terreno

3. Una agenda de investigación de comunidades afectadas por la minería

- 3.1 Investigación de y en el terreno
- 3.2 Desarrollar destrezas a través de la investigación
- 3.3 El valor de trabajar colectivamente
- 3.4 Las necesidades de investigación evolucionan con las etapas de la minería
- 3.5 Los obstáculos de la investigación comunitaria
- 3.6 La dificultad para conseguir investigación científica relevante en las comunidades

4. Necesidades de investigación específicas identificadas por los participantes del taller

- 4.1 Las necesidades de investigación de la comunidad durante la exploración/pre-negociación
- 4.2 Las necesidades de investigación de la comunidad durante las negociaciones con las compañías mineras
- 4.3 Las necesidades de investigación de la comunidad durante la operación de la mina
- 4.4 Las necesidades de investigación de la comunidad durante el cierre/abandono de la mina

5. Próximos pasos

- 5.1 De las necesidades de investigación hasta una propuesta de investigación
- 5.2 Diseminación de los resultados
- 5.3 La acción basada en los hallazgos del taller

6. Una nota sobre ética

7. Reconocimientos

8. Bibliografía

1.Introducción

La agenda de investigación presentada en este documento forma parte del proyecto “*Un taller para identificar las necesidades de investigación de las comunidades afectadas por la minería a gran escala*”, auspiciada por la Iniciativa para la Investigación sobre Políticas Mineras del Centro Internacional de Investigaciones para el Desarrollo. Otros productos incluyeron el informe del taller y el vídeo “*Nuestras historias le pertenecen a aquella montaña*”, que fueron lanzados al público en el Centro Internacional de Investigaciones para el Desarrollo en Ottawa el 14 de setiembre de 2000. El informe del taller también ha sido publicado en español.

El vídeo y el informe del taller tenían el cometido de registrar el desarrollo del mismo, para que los participantes pudieran llevar las historias y el análisis de regreso a sus comunidades. El presente documento incluye una síntesis de los resultados del taller, y una descripción más formal de su metodología y contexto, a fin de constituir un marco de investigación para ayudar a los investigadores, instituciones, y organismos financiadores a evaluar las prioridades de investigación y la metodología, a la luz de las necesidades y los criterios establecidos por las comunidades afectadas por la minería a gran escala. Se adjunta a este informe una amplia revisión bibliográfica: “*Minería y comunidades: Revisión de publicaciones y bibliografía anotada*”.

Del 14 al 16 de abril de 2000, MiningWatch Canada (*Minas Alerta Canadá*), junto con el Consorcio Canadiense para Desarrollo Social Internacional, la Red del Tercer Mundo (Secretariado de Africa), y Cooper Action (Perú), organizaron un taller llamado “*Investigación en el terreno: Un taller para identificar las necesidades de investigación de las comunidades afectadas por la minería a gran escala*”. Los participantes del taller provenían de once países y representaban a docenas de comunidades afectadas por la minería a gran escala en sus diferentes etapas. El taller fue financiado parcialmente por la Iniciativa para la Investigación sobre Políticas Mineras.

El objetivo general del proyecto era aumentar la capacidad del liderazgo local para responder eficazmente a los impactos de la minería a gran escala sobre sus comunidades.

Los objetivos específicos eran:

1. Posibilitarle a los líderes de las comunidades afectadas por los intereses mineros canadienses a desarrollar relaciones entre ellos y aprender de las experiencias y conocimientos mutuos.
2. Realizar un taller para identificar el impacto de la minería en las comunidades, y las consiguientes necesidades de investigación de dichas comunidades.
3. Desarrollar una agenda de investigación basada en la experiencia de las comunidades participantes, incluyendo el/los tema/s de investigación, la metodología, y las formas más eficaces de transmitirle a las comunidades los resultados de la investigación.
4. Producir herramientas (un vídeo y un folleto) que puedan ser utilizados por estas comunidades y por personas de otras comunidades a fin de desarrollar sus destrezas.
5. Diseminar la agenda de investigación al IIPM y a otras instituciones y organismos financiadores que proporcionan fondos y/o desarrollan investigación en temas de minería.

6. Trabajar con las comunidades participantes para desarrollar e impulsar propuestas de investigación basadas en esta agenda al IIPM y a las entidades financiadoras.

El proyecto fue desarrollado para abordar un aspecto significativo del mandato de MiningWatch Canada: trabajar con comunidades afectadas por la minería, para que desarrollen las destrezas necesarias para responder eficazmente a los múltiples desafíos a los que se ven enfrentadas. El trabajo que viene realizando MiningWatch con comunidades afectadas por la actividad minera ha mostrado que estas comunidades tienen una necesidad imperiosa de una amplia gama de datos, información y análisis: datos técnicos y científicos; información sobre compañías mineras; información sobre la forma en que se financian las minas; información jurídica; y una gran cantidad de necesidades de investigación vinculadas a los mismos. Además, los métodos y el abordaje utilizados para conseguir información y analizarla son con frecuencia inaccesibles o inadecuados culturalmente en las comunidades.

Cuando las mismas comunidades son las que identifican estas necesidades de investigación, cuando salen a buscar información y datos y participan en el análisis, estas actividades de investigación desarrollan sus destrezas y le confieren poder a las comunidades para lidiar con los impactos de la minería. MiningWatch también ha observado que la mayor parte de la investigación realizada sobre minería tiende a ser iniciada por investigadores que se encuentran en instituciones dominantes como universidades, centros de investigación, u organizaciones no gubernamentales localizados en centros urbanos en el norte desarrollado. Existe una evidente necesidad de que la agenda sea fijada por las personas directamente afectadas.

El taller “Investigación en el terreno” confirmó que las comunidades afectadas por la minería tienen una amplia gama de necesidades de investigación claramente articuladas, y que no están siendo abordadas actualmente por ningún organismo de investigación. El taller confirmó que si las comunidades logran tener acceso a la investigación que se está realizando en respuesta directa a sus necesidades, esto contribuirá a desarrollar las destrezas locales. También pudimos comprender más cabalmente la eficacia de la metodología de investigación participativa para desarrollar destrezas, no sólo al alcanzar los objetivos de la investigación en forma participativa y no sólo al proporcionar los productos finales de la investigación, sino que a través de la dirección comunitaria y el involucramiento en todas las etapas de la investigación.

Los proyectos de investigación tienen una serie de etapas. La identificación de la idea y las necesidades de investigación, la consideración de la metodología para cumplir con las necesidades de la investigación, el análisis e interpretación de los datos, la presentación y diseminación de los resultados, y la acción. Si las comunidades afectadas pueden dirigir los esfuerzos de investigación en cada una de estas fases, entonces la investigación no sólo conducirá a una mayor capacitación local para enfrentar los impactos de la minería, sino que también desarrollará la capacidad para realizar investigación en forma continua.

1.1 Problema y justificación

Hay un creciente consenso en Canadá en cuanto a que las comunidades deberían involucrarse en las decisiones vinculadas a los desarrollos mineros que afecten sus intereses. “Las compañías han comenzado a darse cuenta que las comunidades afectadas por el desarrollo minero tienen un

rol a desempeñar en la toma de decisiones sobre los desarrollos (mineros). El concepto de la comunidad como socio está ganando aceptación”. (Miller, 1998). Sin embargo, ser socio va más allá que una “consulta”. Charles Abugre (1999) escribe que: “Ser socio acarrea obligaciones recíprocas mutuamente vinculantes... La sociedad no puede operar sobre la base de relaciones asimétricas porque no es practicable el cumplimiento recíproco de responsabilidades y obligaciones. La reciprocidad, la simetría, la equidad y la imparcialidad son el cimiento sobre el cual se fundamenta la sociedad.” La naturaleza de la relación entre las compañías mineras, las comunidades y el estado está plena de contradicciones.

El equilibrio de poderes entre las comunidades y los emprendimientos mineros no está ni estará determinado por la retórica y los códigos. Es un proceso de negociación, resistencia e incluso conflictos. La medida en que las comunidades podrán participar en la creación de estas definiciones dependerá de su habilidad para comprender y hacer valer eficazmente sus propios intereses (Simpson, 1999, Mineral Policy Centre, 1999).

La Iniciativa de la Asociación Hemisférica *Respuestas comunitarias a la minería* encontró que “Las comunidades mineras son ignoradas en todas las etapas de los proyectos mineros y que se requieren nuevas estrategias para tratar eficazmente con las compañías mineras. Las comunidades son consultadas muy rara vez en el momento de planificar, ya sea durante las actividades de exploración y desarrollo (como en Costa Rica, Ecuador y Perú), la implementación propiamente dicha (como en Nicaragua y Perú), o en el momento de hacer cambios o de cerrar (como en Bolivia). Si bien las comunidades no cuestionan el beneficio económico de la minería, deploran el hecho de no ser consultadas sobre decisiones que las afectan (CCIC, oct. 1998).

Históricamente, las comunidades que se han visto enfrentadas a un desarrollo minero nunca se asociaron con las compañías mineras, y muy raramente con sus propios gobiernos (Bodly: 1982, Bulland: 1987, Chatterjee: 1998, Davi: 1997, Gedicks: 1994, Gjording: 1991, Innu Nation: 1996, Mineral Policy Centre: 1994, Moody: 1992, Ross River Kashka Dene: 1992, Sewall: 1999, World Rainforest Network: 1999).

La exploración y la explotación mineral está aumentando globalmente en tierras que pertenecen a algunas de las comunidades más pobres y marginales del mundo. Estas comunidades están mal equipadas para manejar la compleja carga técnica, ambiental, financiera, jurídica y política de proteger sus propios intereses de una forma de extracción de recursos naturales realizada a gran escala y avanzada desde el punto de vista técnico y organizacional. La exigencia de tener que lidiar con la minería con frecuencia afecta a comunidades que de por sí ya son frágiles por otros megaproyectos, por la pobreza o por estar desplazadas.

El mismo proceso de reorganizar una comunidad para que pueda enfrentar los temas planteados por la minería distorsiona la vida familiar y comunitaria. Los líderes dejan de atender sus tareas habituales. Surgen nuevas divisiones y temas. Cada integrantes de la comunidad deberá aprender todo un nuevo conjunto de destrezas.

Cuando las comunidades logran organizarse para abordar los proyectos mineros, con frecuencia no pueden conseguir la información y los análisis que necesitan. Necesitan conocer todos los

impactos que podrá causar la minería, o que ya está causando, desde la distorsión de la vida diaria hasta la posibilidad de contaminación tóxica, pasando por la participación en las ganancias o los regímenes de concesión de recursos. “Las políticas y las leyes de empresas y gobiernos son las que determinan el acceso a la información relacionada a la minería, la información sobre la calidad ambiental, y muchos otros tipos de información que tienen el potencial de afectar los procesos de toma de decisiones”. (IIPM, Areas de investigación: 1999, del sitio web). En la mayoría de los casos son poco reconocidos los derechos de las comunidades a recibir la información y el análisis, y el acceso público a este tipo de información es insignificante. Incluso en aquellos casos que se tiene acceso, la información es generalmente proporcionada en un formato y un lenguaje que la vuelve inaccesible a la gente de la comunidad. Aún no se han investigado algunos de los temas más importantes, y es algo que debería ser encarado. El conocimiento es poder, sin él las comunidades no pueden hacer nada.

Una revisión preliminar de las publicaciones indicaría que la mayor parte de la investigación realizada hasta la fecha sobre minería y comunidad tendería a estar basada en agendas de investigación fijadas por los investigadores y en asuntos que surgen de brechas que han sido identificadas selectivamente de las publicaciones disponibles (ver bibliografía). Hay muy poca investigación ubicada deliberadamente desde la perspectiva de las personas que habitan en las comunidades afectadas, y que busque dar respuestas a sus planteos. Si bien existen proyectos de investigación donde la gente es encuestada acerca de sus perspectivas sobre la minería, son pocos los que permiten crear un conocimiento colectivo y una voz, o incluso reconocer que estos puedan existir. Cuando se realiza una “investigación” en una comunidad, ésta tiene poco control sobre los temas y la metodología, y menos aún sobre quién tendrá acceso a los hallazgos y el uso que se hará de ellos.

Las comunidades necesitan disponer de determinado tipo de investigación a fin de proteger sus intereses eficazmente cuando tratan con las compañías mineras. También necesitan disponer del tiempo y espacio para discutir unos con otros los parámetros de la investigación que necesitan, y buscar temas en común dentro de la diversidad existente.

1.2 Socios y participantes para el taller Investigación en el Terreno

El Consorcio Canadiense para Desarrollo Social Internacional (CCISD) colaboró con Mining Watch Canada en el proyecto de este taller. El Consorcio Canadiense para Desarrollo Social Internacional (CCISD) es un consorcio de especialistas, activistas y organizaciones que realizan y promocionan la investigación aplicada y la defensa de temas internacionales en el área de políticas sociales y desarrollo social. El CCISD administra el Programa financiado por el CIID entre Canadá y los Países en Vías de Desarrollo, de Investigación para el Desarrollo Social, bajo la Evaluación de las Reformas en Políticas Sociales. La investigación y los esfuerzos del CCISD están basados en: (1) la creencia en la justicia y equidad social; (2) un compromiso con la acción basada en la comunidad y de “abogar desde abajo”; y (3) un compromiso con la investigación de acción participativa.

Concurrieron al taller aproximadamente cincuenta participantes procedentes de comunidades en Perú, Guyana, Surinam, México, Colombia, Ghana, Papúa Nueva Guinea, Indonesia, las Filipinas, los Estados Unidos y Canadá.

Se utilizó una matriz para seleccionar a los participantes a fin de asegurarse una diversidad de experiencias y puntos de vista:

- 1) Etapa de la minería: exploración/desarrollo/operación/cierre;
- 2) Género;
- 3) Diversidad de razas/países de origen;
- 4) Diversidad de los efectos sobre los seres humanos: salud, gobierno y distribución de poder, desarrollo económico local, condiciones de trabajo, y derechos humanos;
- 5) Diversidad de los efectos sobre el medio ambiente: tierra, aire, energía, y agua.

Debido a que viajar a Norte América por primera vez puede resultar desorientador para los habitantes de pequeñas aldeas que no hayan estado antes allá, MiningWatch Canada trató de hacer venir dos personas de cada comunidad, o que una persona fuera acompañada por un representante de una ONG que trabajara en esa comunidad. En la mayoría de los casos las parejas de participantes fueron reunidas de manera satisfactoria. Muchos de los participantes de las comunidades fueron designados por sus comunidades para concurrir.

MiningWatch Canada también fue abordada por algunas organizaciones canadienses que se ofrecieron voluntariamente para subvencionar a representantes de otras partes del mundo. Algunos participantes fueron subvencionados de esta manera, y a estas organizaciones se les reconoce su generoso apoyo en los agradecimientos al final del informe.

Se formó un Comité Organizador con miembros de MiningWatch y del Consorcio Canadiense para Desarrollo Social Internacional, junto con un representante de la la Red del Tercer Mundo (Secretariado de Africa), y uno de Cooper Acción (Perú).

El Comité Organizador era responsable de guiar el trabajo de preparación previa, de fijar el temario para el taller, y, a medida que avanzaba el taller, de extraer lineamientos para la agenda de investigación, a partir de lo aprendido en el taller, y de determinar la forma y método para diseminar el contenido, además de todo el seguimiento que fuera necesario.

2. Metodología: Investigación de acción participativa

El taller y la agenda de investigación resultante están firmemente ubicados en el género de investigación conocido de forma muy diversa como investigación participativa, investigación de acción participativa, y evaluación rural participativa. Es una “familia de abordajes, métodos y comportamientos que le permiten a las personas expresar y analizar las realidades de sus vidas y condiciones, planificar ellas mismas la acción a tomar, y hacer un seguimiento y evaluar los resultados... pone énfasis en los procesos que confieren poderes a los habitantes locales” (IDS Policy Briefing Issue 7: Agosto 1996)

En su contribución a Sharing Knowledge (Compartiendo conocimientos) Elizabeth Whitmore escribe:

“Hay una serie de supuestos básicos que subyacen a los abordajes participativos de la investigación y la evaluación:

- La investigación no es neutral, pero está estructurada socialmente. La investigación y la evaluación son procesos políticos. Hay quienes ganan del proceso y los resultados de la investigación.
- La ciencia es un producto cultural, no está libre de contexto. Lo que se investiga y la forma en que es implementado está basado en el contexto histórico, cultural, político y económico dentro del cual es realizado.
- Los expertos no son los únicos que pueden crear conocimientos válidos. La gente común es capaz de generar conocimientos que son tan importantes y válidos como los obtenidos con procesos altamente estructurados o científicos.

Los conocimientos o la información son una potencial fuente de poder y, como tal, no deberían ser de dominio exclusivo de las instituciones dominantes...” (Jackson, Kassam, 1998).

La metodología ha sido desarrollada y dilucidada por profesionales como Paulo Friere, Augusto Boal, Robert Chambers, John Gaventa, Myles Horton, Deborah Barndt, y otros. Vincula la investigación social con la educación y la acción y “cuenta con activistas externos comprometidos para promocionar el derecho de la comunidad de conocer y controlar el proceso de creación de conocimientos. La investigación de acción participativa está estrechamente asociada al trabajo de Orlando Fals-Borda, Anisur Rahman, Susanta Tilakaranta y muchos otros, y busca posibilitarle a los grupos marginados de la sociedad la construcción de un poder que sirva de contrapeso al de sus opresores, adquiriendo conocimientos serios y sólidos. Al tener sus raíces en la sociología y la antropología, la investigación de acción participativa pone especial atención en los métodos que integran a la investigación colectiva, que valoran la cultura tradicional, que recuperan la historia autóctona, y que crean y difunden nuevos conocimientos.” (Jackson and Kassam, p. 10)

2.1 Metodología: el taller

El taller fue concebido para crear un espacio en el cual los líderes de varias comunidades afectadas por la minería pudieran desarrollar relaciones entre ellos, compartir sus experiencias y aprender unos de otros. Se dispuso de un lugar cómodo – física, cultural y socialmente – para los participantes, en el cual pudieran discutir los efectos de la minería sobre sus comunidades, e identificar el tipo de investigación que necesitaban para permitirles ser más eficaces al ocuparse de estos efectos.

El taller se realizó en un centro comunal en un entorno informal. Los participantes se alojaron juntos en una pequeña pensión que quedaba cerca, y donde se reunían en el comedor y en la sala de estar a la hora del desayuno y por la noche. Las demás comidas las encargaban, o bien iban juntos a un restaurante. Hubo sobradas oportunidades para charlar unos con otros y de estar reunidos.

Hubo cinco traductores (tres de español, uno de indonesio, y uno de tagalog) que participaron del evento y realizaron traducción simultánea en la medida que fuera necesario, cinco facilitadores (tres de los cuales hablaban español) que tenían experiencia en investigación participativa y metodología de enseñanza popular, y cuatro miembros del personal administrativo que tomaban apuntes, se ocupaban de los aspectos logísticos y de los temas administrativos. Los facilitadores se reunían entre un segmento y otro del evento para planificar el siguiente, basándose en las

conclusiones del segmento anterior. Todo el proceso estaba basado en escuchar y atender respetuosamente a las emociones de los participantes y a que se sintieran cómodos, dando cabida a discusiones francas y sinceras.

Durante el primer día y medio del taller se les brindó a los participantes la oportunidad de relatar una historia de sus comunidades y su involucramiento con la minería a gran escala. La mayoría de los participantes había recibido un esquema de las preguntas a tener en cuenta al preparar sus presentaciones, que resultó de utilidad para ubicar la narración en su contexto histórico y político. La duración de las presentaciones fue de quince minutos a una hora. Fueron narradas sin interrupciones, y a continuación el grupo hizo preguntas aclaratorias.

Después de las presentaciones, los participantes quedaban agotados, y los facilitadores les levantaron el ánimo con una sesión del tipo lluvia de ideas sobre *las fortalezas de las comunidades que pueden ayudarles a abordar estos temas*. Durante el transcurso del taller, cada vez que comenzaban a flaquear las energías, se realizaban ejercicios físicos y juegos para recuperar el ánimo de los participantes.

A continuación, dos de los facilitadores presentaron una reflexión sobre temas en común tomados a partir de las historias, que fueron clasificados en *impactos, cosas aprendidas, y necesidades*. Estos se escribieron sobre tarjetas y se fijaron a la pared. Después los participantes debatieron sobre los temas, y se fueron agregando cosas a esas listas.

Durante el siguiente paso del proceso, los participantes se dividieron en grupos y se les pidió que discutieran sobre las *oportunidades y amenazas* a las que se ven enfrentadas las comunidades cuando tienen que tratar con las compañías mineras. Luego fueron presentadas a todo el grupo para ser discutidas en conjunto, para agregar y cambiar cosas, y los facilitadores hicieron un diagrama mostrando los resultados del ejercicio.

La siguiente tarea consistió en elaborar *estrategias para desarrollar la capacidad de las comunidades para ocuparse de la minería a gran escala*. Nuevamente se dividieron en grupos, cada uno de los cuales presentó una serie de estrategias que a su vez fueron presentadas a todo el grupo. En términos generales, estas estrategias se pudieron clasificar en cuatro categorías: *aumentar la conciencia, exigir el cumplimiento de sus responsabilidades a las compañías, establecer una red de conexiones entre las comunidades, y desarrollar la capacidad local*. Cada participante eligió el grupo estratégico donde prefería trabajar. Luego cada grupo discutió la estrategia en mayor detalle: estudio de la estrategia general, tácticas, y herramientas necesarias. Los resultados se llevaron después a la reunión plenaria para continuar con la discusión.

Después el Comité Organizador del taller habló sobre cómo se podía ir trabajando sobre los temas, y todo el grupo se comprometió a tratar de aplicar las estrategias en sus comunidades. La mayoría de las estrategias identificadas no requerían actividad centralizada.

Se realizó la evaluación en un círculo, y se les pidió a los participantes que dijeran lo que para ellos había sido más importante de esta experiencia, y qué es lo que harían distinto, con sus cabezas (pensamientos), corazones (sentimientos), o pies (acción). La reunión concluyó con un círculo dirigido por un indígena anciano.

Las historias narradas por los participantes durante el taller y los puntos planteados sobre los temas referidos anteriormente están documentados en el folleto “Investigación en el terreno: un taller para identificar las necesidades de investigación de las comunidades afectadas por la minería a gran escala”, que se puede conseguir en inglés y en español en MiningWatch Canada y como archivo PDF en <http://www.miningwatch.ca>.

3. Investigación para desarrollar las destrezas, y desarrollando destrezas para la investigación

3.1 Abordaje del contexto para la investigación

La investigación – como cualquier otra actividad construida socialmente – existe dentro de un contexto. En las comunidades afectadas por la minería, ese contexto incluye las fuerzas económicas globales, el medio ambiente natural, la historia de la gente y de la tierra, las estructuras políticas y las relaciones de poder de la comunidad y del país, las relaciones familiares y la salud de la gente, la economía de la región y del país, así como las empresas mineras involucradas. Si la investigación es iniciada desde el punto de vista de la gente afectada en la comunidad, se investigarán y analizarán temas muy diferentes a los que abordaría alguien desde fuera. También se comunicarían de maneras muy diferentes a las de un investigador académico o empresarial.

“La selección de los métodos utilizados en un proyecto de investigación determinado dependerá de las condiciones locales y el nivel de confort, de las habilidades e intereses de los participantes. La capacidad de poder seleccionar a partir de una variedad de técnicas que incluyen pintar, teatro, títeres y contar historias es algo decisivo para el trabajo. Los conocimientos y la investigación están arraigados culturalmente. La habilidad como facilitadores de los investigadores es decisiva para lograr que el proceso marche exitosamente. Tienen que crear un proceso y un entorno donde los participantes no teman represalias y donde las jerarquías se encuentren neutralizadas. Los facilitadores deberán comprender detalladamente la dinámica política, cultural, de género y organizacional que pudiera impedir que los participantes hablen, o bien que logre hacerles expresar sus puntos de vista asertiva y claramente” (Jackson y Kassam, 1998, p.11)

Hay factores específicos del lugar que influyen en las necesidades de investigación de una comunidad, tales como el tipo de economía local de esa área o si hubo antes minería a gran escala, por ejemplo ¿hay o ha habido minería artesanal, un nivel elevado o muy bajo de industrialización, una economía de subsistencia o ausencia de crédito, y está muy aislada la comunidad de centros urbanos? ¿Hubo minería histórica en el área? ¿Es una comunidad aborigen?

Es fundamental abordar explícitamente y en detalle los temas de la relación de poderes cuando se desarrolla un proyecto de investigación. En las comunidades afectadas por la minería donde hay muchos intereses en juego, los participantes pueden temer las represalias por expresar puntos de vista que no son populares. El poder se encuentra arraigado no sólo en las desigualdades de riquezas y poder, sino también en el idioma, en la cultura y en las instituciones. Son

precisamente estos desequilibrios de poder y las diferencias culturales los que son abordados por los métodos de investigación de acción participativa. Muchas comunidades aborígenes han rechazado la investigación en lugares sagrados y culturales porque los resultados no serían propiedad de la comunidad y podrían llevar a un uso indebido por parte de los arqueólogos y otras personas; algunas comunidades temen revelar su estructura de liderazgo y patrones organizacionales porque podría conducir a la manipulación y a la represión.

Las comunidades que emprenden un proyecto de investigación tienen que abordar muchos temas, y sólo ellas pueden decidir si vale la pena o no hacerlo. ¿Qué tipo de investigación es el que se realiza mejor con colaboradores externos, y específicamente con quiénes? ¿De qué manera y a través de quién deberá ser devuelta la investigación a la comunidad? ¿De qué forma podrán las comunidades establecer las prioridades entre la demanda por los dólares para investigación y el tiempo de la comunidad? ¿A quién le pertenece la investigación, quién puede utilizarla, y de qué manera? ¿De qué manera reflexionan las comunidades colectivamente sobre este proceso y cómo lo sistematizan? ¿Cómo son compartidos actualmente (si es que se comparten) los conocimientos adquiridos por las diferentes comunidades? ¿Cómo puede mejorarse esto?

3.2 Desarrollando las destrezas a través de la investigación

Los participantes del taller dijeron que la capacidad para abordar los temas de minería se crea cuando las comunidades pueden participar y ser informadas acerca de cada una de las etapas del proceso de investigación propiamente dicho. Además de desarrollar habilidades para hacer investigación, las comunidades necesitan aprender a adaptar todas las etapas del proceso de investigación a sus propios estilos de aprendizaje y preferencias culturales. Las etapas de investigación incluyen decidir la metodología a utilizar para recabar datos, identificar la información que se necesita investigar, recabar los datos, analizar e interpretar los datos, presentación y diseminación de los resultados, y determinar acciones a tomar a partir de los resultados.

Este proceso elimina la línea divisoria que existe con demasiada frecuencia entre las “propuestas de investigación” y las “propuestas para desarrollar destrezas”. Implica reconsiderar el concepto tradicional de los parámetros y contenidos de los proyectos y las propuestas de investigación.

Por ejemplo:

- Una comunidad que se ve enfrentada a la exploración o desarrollo minero puede solicitar un subsidio para realizar reuniones comunitarias a fin de resolver qué hacer con respecto a las actividades de una compañía minera. Si bien la propuesta puede estar descrita como una actividad para el desarrollo comunitario, de hecho estará dirigida a una mejor comprensión y formulación de lo que pueden ser las necesidades de investigación de esa comunidad.
- Una comunidad puede decidir que la mejor forma de definir sus necesidades es a través de reuniones con otras comunidades que han tenido que enfrentar desafíos similares.
- Muchos de los participantes del taller expresaron su deseo de aprender a realizar controles de seguimiento de agua y suelo. Los participantes del taller tenían muy claro que los conocimientos sobre la polución provienen de la experiencia de la gente, y que su experiencia es una forma legítima de evidencia a ser incorporada en la metodología de un proyecto de investigación.

- Un participante dejó en claro que su comunidad quiere aprender a hacer muestreos de agua para poder demostrarles a los tomadores de decisiones que un río está poluído, aunque ellos mismos saben que está contaminado, sobre la base de la evidencia empírica.

3.3 El valor del trabajo colectivo

Los participantes del taller comentaron con frecuencia lo valioso que les resultaba escuchar a miembros de otras comunidades hablar sobre problemas particulares a los que se ven enfrentados con la minería. “El hecho de trabajar colectivamente es un aspecto particularmente importante de la investigación y evaluación participativa. Fals-Borda sugiere que recabar información como grupo ‘proporciona una validación de conocimientos objetivos que no puede ser lograda mediante los métodos individuales basados en encuestas o trabajo de campo. De esta manera se obtiene una confirmación de los valores positivos del diálogo, la discusión, la argumentación y el consenso en la investigación objetiva de las realidades sociales.’” (Whitmore, 1998, p222)

Enterarse que no son los únicos que tienen estos problemas contribuyó a legitimar la experiencia y las inquietudes de los participantes, y también les ayudó a identificar, o catalogar estas inquietudes como una categoría discreta y común de problema. Por ejemplo, una vez identificado, el traslado/reasentamiento, pudo ser formulado como tema de investigación. Los participantes indicaron que se ven beneficiados por las reuniones y el intercambio de información cara a cara, ya sea en la etapa de identificar los objetivos de investigación, como en el momento de analizar los resultados de esa investigación.

El otro enorme beneficio de la investigación participativa es que desarrolla las relaciones con otras personas de la comunidad. John Gaventa escribe elocuentemente sobre esto en *Power and Powerlessness* (Poder e Impotencia). El hecho de trabajar con otros para investigar las fuentes de poder y opresión en una comunidad abre posibilidades para crear cambios, para movilizar la energía y los talentos de los miembros de la comunidad, y para descubrir y asegurarse recursos externos. Una investigación eficaz incluye aprender a organizarse e intervenir estratégicamente, a trabajar en grupo, y a manejar conflictos internos de la comunidad.

3.4 Las necesidades de investigación evolucionan con las etapas de la minería

El tipo de datos e información solicitados por las comunidades tiende a evolucionar a medida que avanzan las etapas de la minería. Sin embargo, muchos participantes también dijeron que las comunidades deberían saber lo más posible acerca de lo que se puede esperar en las futuras etapas de la minería. ¿Cuáles son los posibles impactos, cuáles son las cosas que deben ser controladas y de qué manera, y qué es lo que deben exigir en términos de protección ambiental y social?

- En la etapa de exploración, una comunidad tal vez quiera saber más sobre qué se puede esperar si se desarrolla una mina. Tal vez también quiera saber más acerca de la reputación de quien propone el proyecto, comprender los acuerdos de impactos y beneficios, conocer cuáles son sus derechos con respecto al reasentamiento, y comprender la legislación y las normas internacionales que protegen el medio ambiente.

- Durante la etapa operativa, una comunidad tal vez quiera saber cómo realizar un seguimiento ambiental y cuáles son las reglamentaciones y normas nacionales e internacionales que tienen que ver con la protección ambiental. Tal vez quieran saber cómo tratar la intoxicación con cianuro, o cómo proteger la biodiversidad. Tal vez quieran investigar temas de derecho o salud laboral.
- Cuando se cierra una mina, una comunidad tal vez quiera saber más acerca de las posibilidades de compensación, la forma de procesar los residuos y como evitar el “cuidado perpetuo” en el manejo de residuos. Si se hace esta pregunta antes de que la mina sea abierta, tal vez se aseguren los recursos necesarios para tratar este problema al final, por ejemplo a través de bonos de garantía y estrategias alternativas de desarrollo económico.

3.5 Los obstáculos de la investigación comunitaria

Los participantes eran muy conscientes de los obstáculos a los que se ven enfrentados para conseguir la información que necesitan para responder a problemas inmediatos y para anticiparse a potenciales impactos futuros de la minería. Además identificaron grandes dificultades para usar la información para intervenir en prácticas mineras inaceptables o para alterar planes mineros futuros. La evaluación y el abordaje de estos obstáculos son un componente necesario de la agenda de investigación para desarrollar las destrezas. Algunos de los obstáculos mencionados por los participantes fueron:

- Desigualdad de poder entre las comunidades y las empresas mineras;
- Competencias técnicas inadecuadas de la comunidad para tratar temas mineros;
- Falta de involucramiento comunitario y de conocimientos en temas mineros;
- Divisiones y discrepancias dentro y entre las comunidades;
- Falta de disponibilidad de información, e información errónea en la comunidad sobre estrategias económicas alternativas;
- Falta de transparencia por parte de las corporaciones y los gobiernos;
- Sistemas inadecuados de reglamentación y para exigir el cumplimiento de las responsabilidades a las compañías mineras y los gobiernos.

3.6 Las dificultades para conseguir información sobre investigación científica relevante en las comunidades

Los participantes consideraron que la información científica era esencial para lograr una eficaz protección ambiental. Recientes debates y estudios de expertos han destacado lagunas y carencias en este tipo de información y en el diseño y la práctica de la investigación científica sobre los riesgos ambientales. Con frecuencia, determinada información que sería fundamental no existe, debido a la falta de seguimiento o a la ausencia de la investigación necesaria por parte del gobierno o del sector privado. Cuando existe esa información, es a menudo confidencial si fue recabada por el sector privado (y a veces también si fue recabada por instituciones gubernamentales) resultando, por lo tanto, inaccesible a los individuos o a las comunidades afectados. Las investigaciones científicas utilizan, con frecuencia, una terminología que es comprensible sólo para los especialistas y/o está enterrada en informes inaccesibles. Además, como destaga Mergler (1999), “el deterioro de la salud humana y sus consecuencias para la

calidad de vida son generalmente omitidas de los estudios de impacto sobre el medio ambiente y sobre la relación costo-beneficio.” Los conocimientos que están en manos de la comunidad propiamente dicha son descartados con frecuencia por considerárseles de carácter anecdótico o poco confiables.

4.0 Necesidades de investigación específicas identificadas por los participantes del taller

Durante las sesiones de síntesis del taller, los participantes identificaron una amplia gama de necesidades de investigación que convergían en cuatro temas: (1) desarrollar las destrezas locales, (2) acrecentar la conciencia del público en general, (3) crear una red global basada en las comunidades, y (4) exigir el cumplimiento de sus responsabilidades a gobiernos y corporaciones. Estos temas fueron reorganizados como aparece a continuación, a fin de relacionarlos con las etapas de la minería. Esta no es una lista acabada de las necesidades de investigación de las comunidades que se ven enfrentadas a la exploración y explotación minera, sino que proporciona un esquema para organizar las necesidades de investigación, a partir de las solicitudes que fueron presentadas en el taller.

4.1 Las necesidades de investigación de la comunidad durante la exploración/pre-negociación

Lo ideal sería que la mayor parte de la investigación se realizara durante o previo a la etapa de exploración y pre-negociación del desarrollo minero, a fin de que las comunidades vecinas sean conscientes de los potenciales desafíos a los que se verán enfrentadas y para que puedan ser encarados en forma proactiva. Sin embargo, la etapa de exploración y pre-negociación del desarrollo minero con frecuencia se realiza sin que la comunidad esté plenamente consciente de lo que está ocurriendo. A menudo el proceso tiene lugar durante un breve período de tiempo, y las comunidades no pueden prepararse, o no lo pueden hacer adecuadamente. Con frecuencia las comunidades tienen que comprender y asimilar información sobre un proyecto minero y tomar decisiones que tendrán consecuencias importantes dentro de los constreñidos plazos que establecen el gobierno y/o la compañía minera. (Innu Nation 1996; MiningWatch Canada 1999; CLC 1995; O’Faircheallaigh 1996; CARC 1996). Queda claro a partir de las necesidades de investigación identificadas por los participantes en el taller, que éstas no pueden ser satisfechas en un marco a corto plazo.

Los participantes dijeron que necesitan información y desarrollar sus destrezas a través de la investigación de:

- La industria minera en general, lo que la minería implica, y como funciona.
- El potencial impacto ambiental, cultural, social y económico de las actividades mineras.
- Las organizaciones que apoyan a la minería, tales como los inversores, consultores, y gobiernos.
- Aspectos de la minería específicos para cada país: su importancia para la economía nacional, la legislación minera actual, las políticas del gobierno con respecto a la inversión extranjera (ej. incentivos fiscales y repatriación de capital) y los vínculos entre las políticas del gobierno y los acuerdos internacionales (ej. si el país está sujeto a un programa de ajuste estructural

por las reglas del Fondo Monetario Internacional (FMI) y si es signatario de acuerdos internacionales de libre comercio o de inversiones), y las políticas del gobierno sobre los derechos de los indígenas sobre la propiedad y la tenencia de la tierra, la expropiación, y los derechos de propiedad/de los ocupantes de tierras.

- Poder identificar a los dueños y estructuras de propiedad de las distintas empresas mineras.
- Las normas internacionales de "mejores prácticas" con relación a los aspectos técnicos de la minería.
- Cómo tener acceso a asistencia técnica y otras formas de asistencia de expertos (jurídica y científica); elaborar una lista de personas con las cuales las comunidades puedan trabajar, y desarrollar relaciones con ellos.
- Conocimientos basados en la comunidad y habilidades para los procesos de negociación, y como transmitirle a los integrantes de la comunidad su derecho a decir que no.
- Cómo desarrollar la capacidad organizacional local para informar a la comunidad sobre el desarrollo minero y alternativas al respecto, incluyendo la identificación de líderes locales, organizaciones no gubernamentales (ONGs), sindicatos y grupos religiosos.
- Capacitación y métodos de enseñanza públicos.
- Vínculos con otras comunidades y organizaciones que tengan experiencia y pericia en minería.
- Herramientas para establecer, realizar el seguimiento, y evaluar los valores de referencia iniciales sobre la salud comunitaria, el medio ambiente, los indicadores socioeconómicos, etc.
- Destrezas para relacionarse con los medios.
- Métodos de investigación para involucrar a los jóvenes en programas comunitarios y en el desarrollo de los planes de estudio escolares.
- Tecnología informática y métodos de capacitación básicos.

4.2 Las necesidades de investigación de la comunidad durante las negociaciones con las compañías mineras

La siguiente sección esboza las necesidades que los participantes identificaron para negociar con las compañías sobre un proyecto minero. Evidentemente, los ítems identificados en la sección anterior también son de relevancia aquí. Los participantes del taller manifestaron que cuanto más informados estén todos los miembros de la comunidad sobre todos los aspectos de la minería, mejor equipados estarán para negociar los términos de su futuro. Ocurre con demasiada frecuencia que es sólo cuando se encuentran en la etapa de negociación que las comunidades pueden comenzar a considerar e identificar sus necesidades y aspiraciones.

Los participantes dijeron que necesitan información y desarrollar sus destrezas a través de la investigación sobre:

- Cómo negociar.
- Los instrumentos legales de que disponen las comunidades - nacional e internacionalmente – con respecto a los derechos sobre la tierra, los derechos de los indígenas, y la legislación laboral y de seguridad.
- Los impactos previstos de un determinado proyecto minero, incluyendo las visitas a otros sitios y la investigación de los antecedentes del propulsor del proyecto.

- Las compañías mineras: mercados, estructura, reputación, y vínculos.
- Negociaciones exitosas de otras comunidades con compañías mineras, en especial con respecto a acuerdos sobre impacto y beneficio, acceso a información, previsiones ambientales, etc.
- Impactos - y alternativas - del traslado y reasentamiento, y la experiencia de otras comunidades
- Tasas y paquetes compensatorios y normas globales relevantes.
- La relación entre la minería a pequeña escala (artesanal) y a gran escala, experiencia de otras personas, nuevas tecnologías, etc.
- Estrategias y posibilidades económicas alternativas
- Qué ocurrirá cuando sea cerrada la mina y qué medidas serán tomadas para asegurar la sustentabilidad de la comunidad después del cierre; transición económica, protección ambiental, y valores o bonos de garantía.

4.3 Las necesidades de investigación de la comunidad durante la operación de la mina

Una vez encaminada la actividad minera, a las comunidades se les debe conferir el poder de hacer un seguimiento de los impactos ambientales, económicos y sociales de la minería. Si se negoció un acuerdo con la comunidad, la comunidad tendrá que tener la capacidad de hacer un seguimiento del cumplimiento de los compromisos asumidos por la compañía, y de hacer cumplir dichos acuerdos. La comunidad también necesita saber cómo hacer presión eficazmente sobre los funcionarios de las compañías y de las instituciones reguladoras cuando no se cumpla con los acuerdos o las normas de mejores prácticas. Además la comunidad necesita saber cómo obtener asistencia legal de surgir la necesidad.

Aparte de las necesidades de investigación y las habilidades ya mencionadas anteriormente, se puede agregar lo siguiente.

Los participantes dijeron que necesitan información y desarrollar sus destrezas a través de la investigación sobre:

- Cómo exigir que las compañías y los gobiernos cumplan con sus responsabilidades y respeten las leyes, los acuerdos y los principios nacionales e internacionales.
- La legislación sobre minería vigente en el país de origen de la compañía minera.
- Derechos laborales y protección de la salud ocupacional en el país y en otras partes.
- El desarrollo de métodos de investigación comunitarios para estudiar los impactos ambientales, económicos y socioculturales de la actividad minera.
- Relaciones con el gobierno y los legisladores, y el trabajo con los lobbys (grupos de presión).
- Desarrollar estrategias para expresar la protesta eficazmente y tener potenciales aliados en el exterior.

4.4 Las necesidades de investigación de la comunidad durante el cierre/abandono de la mina

Cuando queda claro que una mina está por cerrar, surge otra serie de inquietudes. Las necesidades de investigación y de información de las comunidades dependerán de una amplia gama de factores que son específicos del caso particular, tales como: los acuerdos hechos por la compañía con los funcionarios del gobierno, por ejemplo si hay una compensación de garantía por cierre; si la compañía ha tenido un acuerdo negociado con la comunidad sobre los aspectos ambientales y socioeconómicos del cierre, si la compañía es solvente; si ha habido o si hay problemas ambientales y socioeconómicos ya asociados con la mina; y otros. La comunidad también deberá considerar cómo será su futuro después del cierre. Nuevamente, la comunidad deberá estar preparada para esta situación con mucha antelación. La investigación sobre ejemplos de los "mejores casos" y sobre las transiciones será de gran utilidad.

Los participantes dijeron que necesitan información y desarrollar sus destrezas a través de la investigación sobre:

- Qué ocurre con las comunidades cuando se cierran o abandonan las minas.
- Cómo asegurarse que se realizará o continuará con el seguimiento de los impactos de la mina sobre la salud
- Cómo asegurarse que se realizará o continuará realizando el seguimiento de los impactos ambientales de la mina
- Potenciales planes para el futuro de la mina - cierre o posible reciclaje
- Vías de apoyo para limpiar el predio de la mina si es abandonada
- Desarrollo económico de la comunidad
- Cómo exigir el cumplimiento de sus responsabilidades a las compañías mineras que no acatan las normas de clausura correctas.
- Cómo exigir el cumplimiento de sus responsabilidades a los funcionarios del gobierno que no acatan las normas de clausura correctas.

5.0 Próximos pasos

5.1 De las necesidades de investigación a una propuesta de investigación

MiningWatch Canada se comprometió a plantearle esta agenda de investigación al IIPM y a otras instituciones y oficinas que realizan y/o financian investigación en temas de minería. Es nuestra esperanza que esta agenda pueda ayudar a que las personas responsables de la financiación y las instituciones de investigación evalúen las propuestas de investigación, basándose en las necesidades de información y de desarrollar la capacidad de investigación fijadas por los participantes del taller.

MiningWatch Canada también se comprometió a trabajar junto con las comunidades participantes, para desarrollar propuestas de investigación, basadas en esta agenda, y plantearlas al IIPM y otros institutos de investigación y agencias financiadoras. Basándonos en la información recabada en el taller, y en las discusiones con participantes de conferencias posteriores al taller, hemos identificado como crítica la necesidad de disponer de una red global sobre las comunidades afectadas por la minería, con base en las comunidades. Esta red cubriría

algunas de las necesidades expresadas en el taller. Le permitirá a las comunidades compartir la información de manera tal que pueda ayudarles a identificar las necesidades de investigación y organización, les ayudará a satisfacer las necesidades de investigación e información de cada uno; y les permitirá tomar acción colectiva sobre los temas en común y las áreas temáticas identificadas. También servirá de red a través de la cual podrán compartirse nuevas estrategias y resultados de investigación.

5.2 Diseminación de los resultados

Para cumplir con este fin, se han identificado una serie de objetivos locales y globales para la diseminación de la investigación, y MiningWatch Canadá está actualmente buscando financiación para cumplir con algunos de estos objetivos:

- Instruir a las comunidades acerca de sus derechos con respecto a los efectos de las operaciones mineras sobre sus vidas - social, ecológica, económica y culturalmente.
- Crear una red global de solidaridad y acción de apoyo mutuo que les permita a las comunidades afectadas por la minería hacer que las compañías y los gobiernos asuman la responsabilidad de los efectos que las operaciones mineras tienen sobre sus vidas.
- Aumentar la conciencia del público y comunicarle al público general - nacional y globalmente - los impactos de la minería sobre las comunidades, y asegurarse su apoyo para lograr la acción reguladora nacional y global para proteger sus intereses.

Este documento estará disponible en nuestro sitio web, y será distribuido a fundaciones en toda Norte América. Lo utilizaremos en nuestro trabajo de organización, y alentaremos a los participantes del taller a que lo utilicen cuando soliciten financiación.

También se les enviarán copias a instituciones académicas importantes y se les instará a asumir los desafíos que están implícitos en la agenda de investigación.

5.3 La acción basada en los hallazgos relacionados con el taller

El Comité Organizador del proyecto se comprometió a tomar una serie de medidas según las instrucciones de los participantes del taller:

- Investigar una metodología, identificar recursos, y planificar el desarrollo y apoyo de equipos de acción urgente de científicos de confianza y otros técnicos y profesionales en diferentes partes del mundo que puedan ser convocados a informar sobre los impactos y violaciones a la comunidad como resultado de las actividades mineras.
- Investigar posibles fuentes de financiación para que grupos regionales proporcionen capacitación a nivel regional y local sobre una serie de evaluaciones del impacto de la minería, incluyendo encuestas sobre la salud comunitaria; evaluación del impacto ambiental y social; destrezas organizacionales dentro de las instituciones basadas en la comunidad para mejorar su eficacia en el momento de negociar con las compañías mineras; métodos de investigación participativos y otros para documentar temas tales como las relaciones entre la minería a pequeña escala (artesanal) y a gran escala (nacional y transnacional) en todo el mundo; normas internacionales de mejores prácticas para la minería; comprensión y comunicación de precedentes legales y tratados de derechos humanos que puedan proteger a

las comunidades; y metodologías para realizar el seguimiento y educación pública en temas de minería.

- Investigar medios eficaces, y conseguir recursos para contribuir a financiar los viajes y el intercambio entre las comunidades afectadas por la minería, tanto dentro de los países como a lo largo de los continentes, a fin de aprender de las experiencias de cada uno, para compartir información sobre el comportamiento de las compañías en diferentes comunidades, y para fortalecer el desarrollo de una red global. Esto será parte del desarrollo de una red de redes que permitirá pasar del nivel comunitario al nivel multilateral y por ende, llegar a los accionistas de las compañías mineras e instituciones multilaterales tales como el FMI, el Banco Mundial y la Organización Mundial de Comercio.
- Desarrollar una red de acción urgente, incluyendo conseguir apoyo para el desarrollo de la tecnología en las comunicaciones (listserve, páginas web, bases de datos, etc.), talleres de movilización comunitaria, capacitación para tratar con los medios, y herramientas de información pública como vídeos, exposiciones de fotos, testimonios, etc.

6.0 Una nota sobre ética

Como toda investigación donde participan los seres humanos, es necesario tener lineamientos éticos para el trabajo. Hay disponibles una serie de marcos éticos para la investigación. La guía introductoria "Negotiating Research Relationships: A Guide for Communities" (*"Negociando relaciones para la investigación: Una guía para las comunidades"*) preparada por el Nunavut Research Institute (*Instituto de Investigación Nunavut*) y el Inuit Tapirisat de Canadá (1998) es altamente recomendable. Esta guía establece algunas de las consideraciones sobre la investigación que involucra a aborígenes, pero son consideraciones que pueden ser aplicadas a un nivel más amplio. El folleto de la Real Comisión Canadiense sobre Asuntos de los Aborígenes "Lineamientos éticos para la investigación" (sin fecha) también es muy útil.

7.0 Reconocimientos

"Investigación en el terreno: Taller para identificar las necesidades de investigación de las comunidades afectadas por la minería a gran escala "fue posible gracias al generoso apoyo de:

Centro Internacional de Investigaciones para el Desarrollo
Fundación Samuel and Saidye Bronfman Family
Development and Peace (Desarrollo y Paz)
Fundación Walter and Duncan Gordon
Inter Pares

United Church of Canada
CAW Social Justice Fund
Steelworkers Humanity Fund
Terra Vision
Rights and Democracy (Derechos y Democracia)

8.0 Bibliografía

- Abugre, Charles. "Partners, Collaborators or Patron-Clients: defining Relationships in the Aid Industry. A Survey of the Issues. CIDA Partnership Branch, August 16, 1999
(*Socios, colaboradores, o clientes-patrocinadores: definiendo las relaciones en la industria de la ayuda. Estudio de los temas*)
- Bedford, Ally, Warhurst, Alyson. "Performance indicators relating to the social, environmental and economic effects of mining on indigenous peoples". MERN, 1998
(*Indicadores de desempeño relacionados con los efectos sociales, ambientales y económicos de la minería sobre los pueblos indígenas*)
- Barrios de Changara, Domitila. Let Me Speak. Monthly Review Press, 1978.
(*Déjenme hablar*)
- Bodley, John. Victims of Progress. Mayfield, Palo Alto, 1982.
(*Víctimas del progreso*)
- Bulland, Robert. Confronting Environmental Racism, South End Press, Boston, 1993.
(*Haciéndole frente al racismo ambiental*)
- Burger, Julian. Report from the Frontier: the State of the World's Indigenous Peoples", Zed Books, London, 1987.
(*Informe desde la frontera: Situación de los pueblos indígenas del mundo*)
- Canadian Council for International Co-operation. "The Hemispheric Partnership Initiative: A Project of the Americas Policy Group", 1999.
(*La Iniciativa de Asociación Hemisférica: Un proyecto del Grupo de Políticas de las Américas*)
- Carter, Assheton. "Community Participation as an Indicator of Social Performance at International Mining Projects". MERN, 1998.
(*La participación comunitaria como indicador del desempeño social en proyectos mineros internacionales*)
- Chambers, Robert. Poverty and Livelihoods: Whose Reality Counts? Institute of Development Studies, University of Sussex, Dev. paper 342, 1995.
(*Pobreza y medios de vida: ¿La realidad de quién es la que cuenta?*, Instituto de Estudios para el Desarrollo)
- Chatterjee, Pratap. Gold, Greed and Genocide, Project Underground, 1998.
(*Oro, codicia y genocidio*)
- Clark, Allen L. and Clark, Jennifer Cook. An Integrated Methodology for Assessing the Social and Cultural Impact of Mining. UNCTAD, 1998.
(*Una metodología integrada para evaluar el impacto sociocultural de la minería*)
- Davi, J. "Gold mine destroys Guyana's Essequibo River area", in Women Transform the Mainstream. WEDO session 6.
(*Una mina de oro destruye el área del Río Essequibo en Guyana*)
- CoDevelopment Canada. "The Community Decision-Making Model for Mining Activities in the

- Americas". CoDevelopment Canada, Vancouver, 1997
(*El modelo comunitario de toma de decisiones para las actividades mineras en las Américas*)
- Echavarría, Christina. "Human health and well-being: issues of significance to indigenous people in the context of mining". MERN, 1998.
(*Salud humana y bienestar: Temas de relevancia para los pueblos indígenas en el contexto de la minería*).
- Friere, Paulo. Pedagogy of the Oppressed. The Continuum Publishing Company, New York, 1993.
(*La pedagogía de los oprimidos*)
- Gaventa, John. Power and Powerlessness, Quiescence and Rebellion in an Appalachian Valley. University of Illinois Press, 1980.
(*Poder e impotencia*)
- Gedicks, Al. The New Resource Wars, Black Rose, Montreal, 1994.
(*Las guerras de los nuevos recursos*)
- Gjording, Chris N. Conditions not of their Choosing: the Guaymi Indians and Mining Multinationals. Smithsonian Institution Press, Washington D.C., 1991.
(*Condiciones que no fueron de su elección: Los Indios Guaymi y las Multinacionales Mineras*)
- Gray, Andrew. Between the Spice of Life and the Melting Pot: Biodiversity Conservation and its Impact on Indigenous People. Copenhagen, IWGIA, 1991.
(*Entre la sal de la vida y el crisol: La conservación de la biodiversidad y su impacto sobre los pueblos indígenas*)
- Innu Nation. Ntesinan Nteshiniminan Nteniunan: Between a Rock and a Hard Place, Sheshatshiu, 1996.
(*Ntesinan Nteshiniminan Nteniunan: Entre una roca y un sitio duro*)
- International Council on Metals and the Environment. Mining and Indigenous People: Case Studies, 1997.
(*Minería y pueblos indígenas: Estudios de casos*)
- Jackson, Edward T. and Kassam, Yusuf. Knowledge Shared: Participatory Evaluation in Development Cooperation, IDRC, 1998
(*Conocimientos compartidos: Evaluación participativa en la cooperación para el desarrollo*)
- Kuyek, Joan. Fighting for Hope: Organising to Realise our Dreams, Black Rose, Montreal, 1990.
(*Luchando por la esperanza: Organizándonos para hacer realidad nuestros sueños*)
- Lowe, Mick. Premature Bonanza. Between the Lines, Toronto, 1998.
(*Bonanza prematura*)
- Luxton, Meg. Women's Work is Never Done: Women's Work in Mining Communities, 1977.
(*El trabajo de la casa no se acaba nunca: El trabajo de la mujer en las comunidades mineras*)
- Macfarlane, Magnus. "An Overview of Health Issues in Mining". MERN, 1998.
(*Perspectiva general de los temas de salud en minería*)
- Mergler, Donna. Address to a panel on Mining and Health, Dalhousie University, March 2000.

(Discurso dado en un panel sobre minería y salud, Universidad de Dalhousie, marzo 2000)

- Miranda, M. All that Glitters is not Gold: Balancing Conservation and Development in Venezuela's Frontier Forests. Forest Frontiers Initiative, WRI, Washington.
(No todo lo que reluce es oro: Buscando el equilibrio entre conservación y desarrollo en las selvas fronterizas de Venezuela)
- Miller, C. George. "Preventing Problems: a Partnership Approach", ICME, Ottawa, 1998
(Prevención de problemas: Un abordaje como socios)
- Mineral Policy Centre. Mining and Sacred Sites, Washington, DC. 1994.
(La minería y los lugares sagrados)
- Mineral Policy Centre. 14 Steps to Sustainability, Washington DC. 1999
(14 pasos hacia la sustentabilidad)
- Moody, Roger. The Gulliver File: Mines, People and Land, Minewatch, London, 1992.
(El archivo Gulliver: Minas, pueblos y tierra)
- North Slave Metis Alliance. Can't Live without Work, July 1999.
(No puedo vivir sin trabajo)
- Ross River Kashka Dene First Nation. Like a People Get Lost, Whitehorse, 1992.
(Como se pierde la gente)
- Sewall, Christopher. Digging Holes in the Spirit, Project Underground, 1999.
(Cavando pozos en el espíritu)
- Simpson, Ann. "A Review Essay on Investment, Corporate Social Responsibility and Fair Trade: A New Vision of Globalization", In Common/CCIC, 1999
(Trabajo de revisión sobre inversión, responsabilidad social corporativa y buenas prácticas comerciales: Una nueva visión de la globalización)
- Warhurst, A. Human Rights, Development Rights and Corporate Responsibility: an Overview of the Issues", MERN, 1998.
(Derechos humanos, derechos del desarrollo y responsabilidad corporativa: Perspectiva general de los temas)
- World Rainforest Movement. "Canadian Miners in the World's Forests", in Transnational Corporations and Their Impacts on Forests and Forest Peoples, 1999.
(Corporaciones transnacionales y su impacto sobre la selva y sus habitantes)
- World Bank. Putting People First: Sociological variables in rural development. Second edition. Oxford University Press.
(Poniendo a la gente en primer lugar: Variables sociológicas en el desarrollo rural. Segunda Edición)
- Young, John. Mining the Earth, Worldwatch Institute, paper no. 109, Washington, DC., 1992.
(Explotando la tierra)

Zagama, B. Taking Responsibility, Metal Mining, People and the Environment, FOE Netherlands, Amsterdam, 1997.
(*Asumiendo responsabilidades, extracción de metales, la gente y el medio ambiente*)

Revisión de las publicaciones y bibliografía anotada para el proyecto “Investigación en el terreno: Un taller para identificar las necesidades de investigación de las comunidades afectadas por la minería”

Este proyecto busca realizar una revisión de las revistas académicas, libros, contenido de conferencias o presentaciones, testimonios personales y otras publicaciones que presenten a la minería desde la perspectiva de la comunidad o que describan proyectos de investigación en temas de minería realizados o solicitados por comunidades. Se le dará prioridad a la bibliografía reciente (publicada en los últimos diez años), aunque también podrán considerarse algunas publicaciones anteriores debido a su relevancia para el tema. Se incluirán publicaciones en español y en inglés.

Los principales temas a encararse son:

- ¿Cuáles son los impactos culturales, sociales y ambientales de la minería que han identificado las comunidades?
- ¿Qué cosas deberían saber las comunidades para abordar estos impactos, defender sus intereses con respecto a las compañías mineras, o entrar en “sociedades” con ellas?
¿Cuáles son las lagunas de conocimientos identificadas por las comunidades o los investigadores en el sentido de:
 - la minería y sus impactos sociales, ambientales y económicos
 - ideas (innovadoras)/ejemplos de formas eficaces de abordar estos impactos (ej. instituciones de seguimiento independientes, Acuerdos de Impacto y Beneficios, intercambios con otras comunidades).
 - los marcos políticos, legales, económicos y de políticas que rodean a la minería: regímenes impositivos, derechos de la comunidad, legislación de protección ambiental, el vínculo entre la inversión en minería y la liberalización comercial o los programas de ajuste estructural, etc.
 - ¿Estas lagunas de conocimientos proceden de la ausencia de investigación o del hecho que los productos de investigación son inaccesibles para las comunidades (en términos de idioma, distribución, etc.)?
 - ¿De qué manera van variando los requerimientos de investigación según el tiempo que hace que se está realizando minería en la región o según la etapa del proyecto minero?
- En caso que la bibliografía describa la metodología usada por el investigador,
 - ¿Cuál fue la metodología utilizada?
 - ¿Cómo se fijó la agenda?
 - ¿Se involucró a la comunidad durante todo el desarrollo de la investigación?
- ¿En qué medida comprenden las comunidades la metodología de investigación descrita en la bibliografía?
 - ¿Están abiertas a investigadores externos?

- ¿Qué tipo de investigación puede ser realizada por las mismas comunidades?
- Experiencias exitosas de la integración de conocimientos tradicionales en esta investigación

En la mayor parte de la bibliografía de las comunidades, la metodología tal vez no sea abordada tan detalladamente como para responder a todas las preguntas anteriores. Por lo tanto también realizaré una revisión de las publicaciones que discutan exclusivamente los marcos metodológicos (Clark & Clark, 1998).

Bibliografía preliminar:

- Ad Hoc Committee on Aboriginal Women and Mining in Labrador. 1997. "Fifty two percent of the Population Deserves a Closer Look: A Proposal for Guidelines Regarding the Environmental and Socio-economic Impacts on Women from the Mining Development at Voisey's Bay". Available at www.innu.ca
(Comité ad hoc sobre las mujeres aborígenes y la minería en Labrador. 1997. "Cincuenta y dos por ciento de la población merece ser examinada más detenidamente: Una propuesta de lineamientos relativos a los impactos ambientales y socioeconómicos sobre la mujer en el desarrollo minero de la Bahía de Voisey. Disponible en www.innu.ca)
- Araya, Rodrigo, Julio Castillo, Veronica Kunze and Jose M. Sanchez. 2000. *Analisis Medioambiental, Sociocultural y Economico de la Gran Minería y la Comunidad: Estudios de Casos en Chile*. Draft of the final report. Economics Department, University of Chile.
(Borrador del informe final, Departamento de Economía, Universidad de Chile)
- Archibald, Linda and Mary Crnkovich. 1999. *If Gender mattered: A Case Study of Inuit Women, Land Claims and the Voisey's Bay Nickel Project*. Ottawa: Status of Women Canada (Computer File, unpublished???)
(Si el género tuviese importancia: Estudio de caso de mujeres Inuit, reclamos de tierras y Proyecto de Níquel de la Bahía de Voisey. Ottawa: El estatus de la mujer en Canadá (Archivo de computadora, sin publicar)
- Atkinson, Jeff 1998. *Undermined: The Impact of Australian Mining Companies in Developing Countries*. Victoria, Australia: Community Aid Abroad.
(Socavado: El impacto de las empresas mineras australianas sobre los países en vías de desarrollo)
- Barrios de Changara, Domitila. *Let Me Speak*. Monthly Review Press, 1978.
(Déjenme hablar)
- Bedford, Ally, Warhurst, Alyson. "Performance indicators relating to the social, environmental and economic effects of mining on indigenous peoples". MERN, 1998
(Indicadores de desempeño relativos a los efectos sociales, ambientales y económicos de la minería sobre los habitantes indígenas)

- Betis, Nicolás 1997. Participación indígena en los procesos y proyectos relacionados con los impactos socioambientales de la actividad petrolera y minera. Federación Indígena del Estado Bolívar and Centro de Planificación y Estudios Sociales. Unpublished. (Sin publicar)
- Bodley, John. Victims of Progress, Mayfield, Palo Alto, 1982. (Víctimas del progreso)
- Boukhari, Sophie. 1999. “Indigenous Peoples take on big business”, in UNESCO Courier, April 1999 (Los pueblos indígenas se dedican a los grandes negocios)
- Bulland, Robert. Confronting Environmental Racism, South End Press, Boston, 1993. (Haciendo frente al racismo ambiental)
- Burger, Julian. Report from the Frontier: the State of the World’s Indigenous Peoples, Zed Books, London, 1987. (Informe desde la frontera: situación de los pueblos indígenas del mundo)
- Canadian Arctic Resource Committee. 1997. Voices from the Bay: Traditional Ecological Knowledge of Inuit and Cree in the Hudson Bay Region. (Comité Canadiense de Recursos del Artico. 1997. Voces desde la bahía: conocimientos ecológicos tradicionales de los Inuit y los Cree en la Región de la Bahía de Hudson).
- Canadian Arctic Resource Committee. 1992. Indigenous Knowledge, in Northern Perspectives, No.1 -- Summer 1992 (Comité Canadiense de Recursos del Artico. 1992. Conocimientos de los indígenas).
- Canadian Arctic Resource Committee. 1996. Aboriginal Communities and Mining in Northern Canada, in Northern Perspectives, No.3-4 -- Fall / Winter 1995-96 (Comité Canadiense de Recursos del Artico. 1996. Las comunidades aborígenes y la minería en el norte de Canadá, en Northern Perspectives. Nº 3-4 – Otoño/Invierno 1995-96).
- Canadian Council for International Co-operation. The Hemispheric Partnership Initiative: A Project of the Americas Policy Group, 1999 (La Iniciativa de Asociación Hemisférica: Un proyecto del Grupo de Políticas de las Américas)
- Canterbury, Dennis, ed. 1998. “Guyana’s gold industry: evolution, structure, impacts and non-wage benefits”, in Transition, special issue 27-28. Institute of Development Studies, Faculty of Social Sciences, University of Guyana. (La Industria del oro de Guyana: Evolución, estructura, impactos, y beneficios)
- Carter, Assheton. “Community Participation as an Indicator of Social Performance at International Mining Projects”. MERN, 1998. (Participación comunitaria como indicador del desempeño social en proyectos internacionales de minería)
- Central and Northern Land Councils of Northern Territory 1995. Exploring and Mining Aboriginal Land. In Our Land, Our Life: Aboriginal Land Rights in Australia’s Northern Territory. (electronic document) (La exploración y actividad minera en tierras aborígenes, en Nuestra tierra, nuestra vida: Derechos territoriales de los aborígenes el Territorio del Norte de Australia)

- Central Land Council 1994. *The Land is Always Alive: The Story of the Central Land Council*. Alice Springs: Central Land Council.
(La tierra está siempre viva: La historia del Central Land Council (Consejo Central de Tierras))
- Central Land Council 1998. *Mines and Myths: The Truth about Mining on Aboriginal Land*. Alice Springs: Central Land Council.
(Minas y mitos: La verdad sobre las tierras aborígenes)
- Chambers, Robert. *Poverty and Livelihoods: Whose Reality Counts?* Institute of Development Studies, University of Sussex, Dev. paper 342, 1995.
(Pobreza y medios de vida: ¿La realidad de quién es la que cuenta?, Instituto de Estudios para el Desarrollo)
- Chatterjee, Pratap. *Gold, Greed and Genocide*, Project Underground, 1998.
(Oro, codicia y genocidio)
- Clark, A.L. and J.C. Clark. 1999. "The new reality of mineral development: social and cultural issues in Asia and Pacific nations", in *Resources Policy*, 25:3, 189-196. Sept 1999
(La nueva realidad del desarrollo mineral: temas socioculturales en las naciones de Asia y el Pacífico)
- Clark, Allen L. and Clark, Jennifer Cook. *An Integrated Methodology for Assessing the Social and Cultural Impact of Mining*. UNCTAD, 1998.
(Una metodología integrada para evaluar el impacto sociocultural de la minería)
- Cleve, Emmanuel. 1997. *Multinational Enterprises in Development: the Mining Industry of Sierra Leone*. Avebury, Brookfield. (selected chapters)
(Emprendimientos multinacionales para el desarrollo: La industria minera en Sierra Leone – Capítulos seleccionados)
- Codevelopment Canada 1997. *The Community Decision-Making Model for Mining Activities in the Americas*. Vancouver: Codevelopment Canada.
(El modelo comunitario de toma de decisiones para las actividades mineras en las Américas)
- Coordinadora Nacional de Comunidades Afectadas por la Minería. *Resumen del Primer Congreso Nacional de Comunidades Campesinas Afectadas por la Minería*, Lima, Octubre 1999.
- Davi, J. "Gold mine destroys Guyana's Essequibo River area", in *Women Transform the Mainstream*. WEDO session 6.
(Una mina de oro destruye el área del Río Essequibo en Guyana)
- Echavarría, Christina. "Human health and well-being: issues of significance to indigenous people in the context of mining". MERN, 1998.
(Salud humana y bienestar: Temas de relevancia para los pueblos indígenas en el contexto de la minería)
- Forest Peoples Programme. 2000. *Undermining the Forests: the Need to Control Transnational Mining Companies – A Canadian Case Study*. Forest Peoples Programme, Philippine Indigenous Peoples' Links and the World Rainforest Movement.
(Socavando los bosques: La necesidad de controlar a las compañías mineras transnacionales)

- Gaventa, John. *Power and Powerlessness, Quiescence and Rebellion in an Appalachian Valley*. University of Illinois Press, 1980.
(Poder e impotencia, quiescencia y rebelión en un valle de los Apalaches)
- Gedicks, Al. 1994. *The New Resource Wars: Native and Environmental Struggles against Multinational Corporations*. Black Rose Books, Montreal
(Las guerras de los nuevos recursos: Luchas de los nativos y del medio ambiente contra las corporaciones multinacionales)
- Gjording, Chris N. *Conditions not of their Choosing: the Guaymi Indians and Mining Multinationals*. Smithsonian Institution Press, Washington D.C., 1991.
(Condiciones que no fueron de su elección: Los Indios Guaymi y las Multinacionales Mineras)
- Goldstick, Miles. 1987. *Wollaston: People Resisting Genocide*. Black Rose Books, Montreal.
(Wollaston: Pueblos que se resisten al genocidio)
- Gray, Andrew. 1986. *And after the gold rush? : human rights and self-development among the Amarakaeri of southeastern Peru*. Copenhagen : International Work Group for Indigenous Affairs, c1986.
(¿Y después de la fiebre del oro?: Derechos humanos y auto-desarrollo de los Amarakaeri en el sudeste del Perú)
- Heuzé, Gérard. 1996. *Workers of Another World: Miners, the Countryside and Coalfields in Dhanbad*. Oxford University Press, New Dehli.
(Trabajadores de otro mundo: Los mineros, la campiña y las minas de carbón en Dhanbad)
- Howitt, Richard et al. eds. 1996. *Resources, nations, and indigenous peoples : case studies from Australasia, Melanesia, and Southeast Asia*. Melbourne ; New York : Oxford University Press, 1996. (selected chapters).
(Recursos, naciones, y pueblos indígenas: Estudios de casos de Australasia, Melanesia, y el Sudeste Asiático – Capítulos seleccionados)
- Innu Nation. *Ntesinan Nteshiniminan Nteniunan: Between a Rock and a Hard Place*, Sheshatshui, 1996.
(Ntesinan Nteshiniminan Nteniunan: Entre una roca y un sitio duro)
- International Council on Metals and the Environment. *Mining and Indigenous People: Case Studies*, 1997.
(Minería y pueblos indígenas: Estudios de casos)
- International Work Group for Indigenous Affairs (IWGIA). 1991. *Arctic environment: Indigenous perspectives* Copenhagen : IWGIA, 1991
(El medio ambiente ártico: Perspectivas de los indígenas)
- Keeping, Janet. 1998. *Thinking about Benefit Agreements: an Analytical Framework*. Canadian Arctic Resource Committee, 1998.
(Pensando sobre los acuerdos sobre beneficios: Un marco analítico)
- Kuyek, Joan. *Fighting for Hope: Organizing to Realize our Dreams*, Black Rose, Montreal, 1990.
(Luchando por la esperanza: Organizándonos para hacer realidad nuestros sueños)

- Lane, Marcus. and R.E. Rickson. 1997. "Resource development and resource dependency of indigenous communities: Australia's Jawoyn Aborigines and mining at Coronation Hill", in *Society and Natural Resources*, 10: 2, 121-142. Mar-Apr. 1997 (Desarrollo y dependencia de los recursos de las comunidades indígenas: Los aborígenes Jawoyn de Australia y la minería en Coronation Hill)
- Lane, Marcus; Helen Ross and Allan Dale. 1997. "Social impact research: integrating technical, political and planning paradigms", in *Human Organisation*, 56: 3, Fall 1977. 302-10.
(Estudio de impacto social: Integrando paradigmas técnicos, políticos y de planificación)
- Lizarralde, Roberto et al. 1987. *Indigenous survival among the Barí and Arhuaco: strategies and perspectives*. Copenhagen: IWGIA, 1987
(Supervivencia indígena entre los Barí y Arhuaco: Estrategias y perspectivas)
- Luxton, Meg. *Women's Work is Never Done: Women's Work in Mining Communities*, 1977.
(El trabajo de la casa no se acaba nunca: El trabajo de la mujer en las comunidades mineras)
- Macfarlane, Magnus. "An Overview of Health Issues in Mining". MERN, 1998.
(Perspectiva general de los temas de salud en minería)
- McMahon, Gary (ed) April 1998. *Mining and the Community: Results of the Quito Conference*. EMT Occasional Paper No. 11. Washington: The World Bank Energy, Mining and Telecommunications Department.
(Minería y la Comunidad: Resultados de la conferencia de Quito. Departamento de Energía, Minería y Telecomunicaciones del Banco Mundial)
- Miller, C. George. "*Preventing Problems: a Partnership Approach*", ICME, Ottawa, 1998
(Prevención de problemas: Un abordaje como socios)
- Mineral Policy Centre. *Mining and Sacred Sites*, Washington, DC. 1994.
(La minería y los lugares sagrados)
- Monberg, Torben. 1976. *The reactions of people of Bellona Island towards a mining project*. Copenhagen : IWGIA, 1976.
(Las reacciones de los habitantes de la Isla Bellona a un proyecto de minería)
- Moody, Roger. *The Gulliver File: Mines, People and Land*, Minewatch, London, 1992.
(El archivo Gulliver: Minas, pueblos y tierra)
- Norman, Long and Bryan Roberts. 1984. *Miners, Peasants and Entrepreneurs: Regional Development in the Central Highlands of Peru*. Cambridge University Press. 1984
(Mineros, campesinos y empresarios: Desarrollo regional en la zona del altiplano central de Perú)
- North Slave Metis Alliance. *Can't Live without Work*, July 1999.
(No puedo vivir sin trabajar)
- O'Reilly, Kevin. 1999. *Aboriginal Peoples and Impact and Benefit Agreements: Report of a National Workshop*.

(Los pueblos aborígenes y el impacto de los acuerdos sobre los beneficios: Informe de un taller nacional)

- Oaks, Jill and Rick Riewe. Eds. 1996. Culturally sensitive methods of learning and researching, in *Issues in the North*, Vol. 1.
(Métodos de aprendizaje e investigación sensibles a la cultura)
- O'Faircheallaigh, C. 1998. "Resource development and inequality in indigenous societies". In: *World Development* 26 (3) March, 381-394
(Desarrollo de recursos y desigualdad en las sociedades indígenas)
- Parlee, Brenda. 1998. *A Guide to Community-based Monitoring for Northern Communities*.
(Una guía de monitoreo basado en las comunidades para las comunidades del norte)
- Quodling, Paul. 1991. *Bougainville: the Mine and the People*. Centre for Independent Studies, 1991.
(Bougainville: La mina y el pueblo)
- Resource Integration. 1999. *The Resource Industry and Aboriginal Community Development*. 7th Annual Conference - Proceedings. November 22-23, 1999. St. John's, Newfoundland.
(La industria de los recursos y el desarrollo de la comunidad aborigen)
- Ritter, A.R.M. 2000. *The Impacts of Mineral Sector Development on the Community: A Synthesis of the Canadian Experience* (draft). Ottawa: Department of Economics and School of International Affairs, Carleton University. January 13.
(Los impactos del desarrollo del sector minero sobre la comunidad: Una síntesis de la experiencia canadiense (borrador). Ottawa: Departamento de Economía y Facultad de Asuntos Internacionales, Universidad de Carleton. Enero 13).
- Ross River Kashka Dene First Nation. *Like a People Get Lost*, Whitehorse, 1992.
(Como se pierde la gente)
- Ruiz Ballesteros. 1998. *Minería y Poder: Antropología en Río Tinto*.
- Sandownik, L and H. Harris. 1995. *Dene and Inuit Traditional Knowledge: A Literature Review*.
(Conocimientos tradicionales de los Dene y los Inuit: Una revisión bibliográfica)
- Sewall, Christopher. *Digging Holes in the Spirit*, Project Underground, 1999.
(Cavando pozos en el espíritu)
- Shaiman, Marsha. 1998. "US: Uranium Mining on Navajo Lands", in *Race and Class*, Vol 39, N 4, Apr/June 1998. Pp. 81-4.
(“EE.UU.: Extracción de uranio en tierras de los Navajos”)
- Wildman, Paul. 1985. *The Social Impact Assessment Handbook: How to Assess and Evaluate the Social Impacts of Resource Development on Local Communities*. Impact Press, Roseville.
(Manual de evaluación del impacto social: Como estimar y evaluar los impactos sociales del desarrollo de recursos sobre las comunidades)
- World Bank. 1991. *Putting People First: Sociological variables in rural development*. Second edition. Oxford University Press.
(Poniendo a la gente en primer lugar: Variables sociológicas en el desarrollo rural. Segunda Edición)



- World Rainforest Movement. "Canadian Miners in the World's Forests", in *Transnational Corporations and Their Impacts on Forests and Forest Peoples*, 1999. (Mineros canadienses en los bosques del mundo, en Corporaciones Transnacionales y su impacto sobre los bosques y sus habitantes)
- Young, John. *Mining the Earth*, Worldwatch Institute, paper no. 109, Washington, DC., 1992. (Explotando la tierra)
- Zagma, B. *Taking Responsibility, Metal Mining, People and the Environment*, FOE Netherlands, Amsterdam, 1997 (Asumiendo responsabilidades, extracción de metales, la gente y el medio ambiente)